

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017 Fil. 02.03. РАҶАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ ҚОШИДАГИ БИР МАРТАЛИК
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁҚУЛОВИЧ

**ҚАШҚАДАРЁ ТОЖИК МАРОСИМ ФОЛЬКЛОРИДА ИККИ
ТИЛЛИЛИК ВА АДАБИЙ ТАЪСИР**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(Тожик тили ва тожик адабиёти)**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БҮЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление авторефера диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Шерназаров Акмал Андиёқулович

Қашқадарё тожик маросим фольклорида икки тиллилик ва адабий таъсир..... 5

Шерназаров Акмал Андиёқулович

Билингвизм и литературное взаимовлияние в таджикском обрядовом
фольклоре Кашкадарья..... 23

Shernazarov Akmal Andiyokulovich

Bilingualism and literary interaction in the Tajik folklore of Kashkadaria region. 45

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 47

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017 Fil. 02.03. РАҶАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ ҚОШИДАГИ БИР МАРТАЛИК
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁҚУЛОВИЧ

**ҚАШҚАДАРЁ ТОЖИК МАРОСИМ ФОЛЬКЛОРИДА ИККИ
ТИЛЛИЛИК ВА АДАБИЙ ТАЪСИР**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(Тожик тили ва тожик адабиёти)**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БҮЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси
Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида
№ B2018.3.PhD//Fil 343 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-
саҳифасида samdu.uz ва “Ziyonet” ахборот-таълим портали (www.ziyonet.uz) манзилига
жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Ҳамроев Жўмақул
филология фанлари доктори, доцент

Расмий оппонентлар:

Ўраева Дармон Саидахмедовна
филология фанлари доктори, профессор

Восиева Рухшона Қурбоновна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Термиз давлат университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.02.03
ракамли Илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгашнинг 2018 йил _____ соат
даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15-
йй. Тел: (8366) 239-11-40, 139-18-92; факс; (8366) 239-11-40; e-mail; rektor@samdu.uz).

Диссертация билан Самарқанд давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш
мумкин. (____ рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет
хиёбони, 15-йй. Тел: (8366) 239-11-40, 139-18-92; факс; (8366) 239-11-40; e-mail; rektor@samdu.uz).

Диссертация автореферати 2018 йил “____” _____ куни тарқатилди.
(2018 йил _____ даги “__” рақамли реестр баённомаси).

М.Қ.Муҳиддинов

Бир марталик илмий кенгаш
раиси, филол.ф.д., профессор

А.Б.Пардаев

Бир марталик илмий кенгаш
илмий котиби, филол.ф.д.

Д.И.Салохий

Бир марталик илмий кенгаш қошидаги
илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигига муайян географик ва этномаданий ҳудудда асрлар бўйи бирга истиқомат қилиб келган халқларнинг маънавий-маданий, адабий меросида акс этган икки тиллилик ва ўзаро таъсир масалалари бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилган. Турли сиёсий-иктисодий ва этник алоқалар, маданий ҳамкорликлар асосида маълум бир ҳудудда ёнма-ён яшаб келаётган ва ҳар хил тизимли тилларда сўзлашувчи халқлар оғзаки ва ёзма ижодий анъаналаридан ўзаро таъсирланиши натижасида икки тилли, яъни зуллисонайнлик кўринишидаги ёзма ва оғзаки асарлари пайдо бўлгани илмий далилланган. Шу асосда зуллисонайн, ширу шакар хусусиятли фольклор генезисини, поэтик хусусиятларини адабий таъсир билан боғлиқликда ўрганиш муҳим вазифалардан биридир.

Дунё адабиётининг ажралмас қисми бўлган халқларнинг оғзаки ижоди намуналарини қиёсий-типологик жиҳатдан текшириш долзарб илмий йўналишлардан биридир. Бу соҳада жаҳон фанида мавжуд замонавий илмий ёндашувларни қўллаган ҳолда халқларнинг оғзаки ва ёзма адабиётини солиштириб, уларнинг муштарак ва фарқли жиҳатларини, яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни ҳамда мавқеини аниқлаш, икки тилли (зуллисонайн), ширу шакар хусусиятли фольклор генезисининг тарихий-ижтимоий, психологик асосларини ёритиш, лингвопоэтик хусусиятларини, етакчи образ ва мотивларини, ритмик-композицион белгиларини кўрсатиб бериш зарурати мавжуд.

Мустақиллик йилларида миллий маънавий қадриятлар, жумладан, фольклор асарларини юртимизнинг барча ҳудудлари бўйича тўплаш ва тадқиқ этиш фольклоршунослигимизнинг устувор тамойилларидан бирига айланди. Бу йўналишдаги изланишлар Қашқадарё воҳасида икки тилли ўзбек ва тожик фольклори келиб чиқишининг ижтимоий-психологик асосларини, локал белгиларини, жанрий таркибини, адабий таъсир жиҳатидан тараққий этиш хусусиятларини аниқлаш имконини беради. Зоро, «Ўзбек ва тожик халқлари бир дарахтнинг икки шохи, бир дарёнинг икки ирмоғига ўхшайди. Бизнинг муқаддас динимиз, еrimiz ва сувимиз бир. Қувончу ташвишларимиз, тақдиримиз муштарак. Аждодларимизнинг эзгу анъаналарини давом эттириб, халқларимиз дўстлигини мустаҳкамлашимиз ва асраб-авайлашимиз керак»¹. Ўзбек фольклорининг ареал таркибида алоҳида ўринга эга бўлган Қашқадарё воҳаси тожикларининг маросим фольклори манбаларини тўплаш, уларга алоқадор жанрларни аниқлаш, тарихий-бадиий тараққиёти ва поэтик белгиларига доир янги назарий хуносалар чиқариш долзарблик касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2010 йил 7 октябрдаги “2010-2020 йилларга мўлжалланган номоддий маданий мерос объектларни муҳофаза қилиш, асраш, тарғиб қилиш ва улардан фойдаланиш

¹ Мирзиёев Ш.М. Ўзбек ва тожик халқларининг «Дўстлик оқшоми»да сўзланган нутқ- Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти ><https://president.uz/uz> (17.08.2018)

Давлат дастурини тасдиқлаш тўғрисида”ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори, 2017 йил 12 январдаги “Китоб маҳсулотларини чоп этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғибот қилиш бўйича комиссия тузиш тўғрисида”ги Фармони 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сонли “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-хуқуқий хужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қиласди.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I.“Ахборотлашган жамият ва демократик ва хуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни шакллантириш” устувор йўналишига мувофиқ равишда бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тожик фольклоршунослигидага ҳалқ оғзаки лирикаси, болалар шеърияти, тўй маросим қўшиқлари, мотам маросими фольклори, мавсумий маросимлари фольклори бўйича бир қатор тадқиқотлар¹ амалга оширилгани маълум. Ўзбек фольклоршунослигидага эса ҳалқ лирикаси, маросим фольклори бўйича М.Алавия, Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов, О.Сафаров, С.Рўзимбоев, К.Очилов, Ф.Райхонов, Д.Қозоқов, У.Жуманазаров, А.Мусақулов, М.Жўраев, Ш.Турдимов, Д.Ўраева, О.Исмонова, С.Давлатов, Л.Худойқурова, М.Муродова каби олимларнинг изланишлари ўзига хос қиммат касб этган².

¹Амонов Р. Лирикаи ҳалқи точик. – Душанбе: Дониш, 1968; Шермуҳаммадов Б. Назми ҳалқии бачагонаи точик. – Душанбе: Дониш, 1973; Ахмедов Р. Весенний календарно-обрядовый фольклор таджиков: Автореф. дисс. канд. филол. дисс. – Душанбе, 1973; Аҳмадов Р. Наврузи оламафрӯз. – Душанбе: Ирфон, 1978; Зеҳниева Ф. Сурудҳои маросими тўйи точикон. – Душанбе: Дониш, 1978; В.Асрорӣ, Р.Амонов. Эҷодиёти даҳанакии ҳалқи точик. – Душанбе: Маориф, 1980; Амонов Р. Рубоиёти ҳалқӣ ва рамзҳои бадей. – Душанбе: Дониш, 1987; Асрорӣ В. Жанрҳои хурди фолклори точик. – Душанбе: Маориф, 1990; Шакармаметов Н. Жанровые и типологическое особенности народной лирики Бадахшана: Автореф. дисс. док. филол. наук. – Душанбе, 1997; Джумаев Р. Устные свадебные песни таджиков гиссарской долины: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2001; Чумъаев Р. Ҷашни арўсии точикони водии Ҳисор (пажуҳиши этнограф-фолклорӣ). – Душанбе: Амри илм, 2001; Ҳакимов Н. Мусикии ҷашни арўсии точикон. – Ҳучанд: Нури маърифат, 2003; Маъсумӣ Н. Фолклори точик. Нашри дуюм. – Душанбе, 2005; Шарифова М. Свадебная фольклорная поэзия населения Матчинского района Таджикистана: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2005; Аҳмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии точикони Осиёи Марказӣ. – Душанбе: Дониш, 2007; Раҳмонов Р. Эҷодиёти гуфтории мардуми точик: фолклори точик. – Душанбе: Сино, 2008; Аҳмад Рӯзӣ. Ҷойгоҳи маросим ва идҳои исломӣ дар фарҳонги мардуми точик. – Техрон, 1388 (форс алифбосида); Обидов Д. Таҳқиқи сурудҳои мавсимии точикони Афғонистон. – Душанбе: Илм, 2009; Раҳмонов Р. Баёзи эҷодиёти гуфтории мардуми точик. (Дастури таълимӣ). – Душанбе: Адиб, 2010; Сайдова Д. Сурудҳои маросими мотам ва фаъолияти занҳо. // Паёми Донишгоҳ. – Душанбе: Сино, 2010. – Сах. 235-238; Раҳимов Д. Нигоҳе ба ҷашнҳои миллӣ ва ойинҳои суннатии точикон. – Душанбе: Истеъод, 2010; Мачнунов А.А. Мавқеи марсия дар маросими мотам. // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Мачаллаи илмӣ). Бахши филология. – Душанбе: Сино, 2012. № 4 (97); Мажнунов А. Элегия в фольклоре и современной таджикской литературе: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2017.

² Алавия М. Ўзбек ҳалқ қўшиқлари. – Тошкент: ЎзР ФА нашриёти, 1959; Рузимбаев С. Идейно-художественные особенности народных песен Хорезмского оазиса: Афтореф. дисс... канд. филол. наук. –

Қашқадарё воҳаси фольклори бўйича Р.Қодировнинг Қашқадарё тожиклари фольклори, Р.Ражабийнинг Шаҳрисабз ва Китоб тожиклари фольклори, С.Давлатовнинг Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори, Н.А.Кисляковнинг юқори Қашқадарё тожиклари этнографиясига доир айrim материаллар юзасидан олиб борган тадқиқотлари айрича эътиборни тортади¹.

Кўринадики, республикамиз худудига қарашли Қашқадарё воҳасида истиқомат қилиб келаётган тожик аҳолисининг фольклори асосан Тожикистонда ўрганилган. Ҳолбуки, бундай илмий тадқиқот ишларини республикамиздаги амалга ошириш учун ҳам барча имкониятлар мавжуд. Айниқса, воҳада тарқалган ўзбек ва тожик фольклори намуналарини қиёсий тадқиқ қилиш, улар орасидаги яқинликни, ўзаро адабий таъсирни, икки тилли (зуллисонайн)лик хусусиятини ўрганиш жуда муҳимdir.

Бизгача Ҳамиджон Ҳомидийнинг “Йиллар самараси” илмий мақолалар тўпламида Наманган худудига қарашли Косонсой фольклори, унинг ширу шакарлик хусусияти², Абдусалом Самадовнинг “Пайвандҳои дўстӣ ва адабӣ” китобининг биринчи бобида X-XIV асрлар ёзма адабиёти ва халқ оғзаки

Тошкент, 1971; Алавия М. Ўзбек халқ маросим кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1974; Сафаров О. Болаларни эркаловчи ўзбек халқ кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1983; Сафаров О. Ўзбек болалар поэтик фольклори. – Тошкент: Ўқитувчи, 1985; Саримсоқов Б. Ўзбек маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 1986; Райхонов Ф. Шеър қанотидаги юлдузлар. – Тошкент: F.Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1986; Турдимов Ш. Поэтические символы в узбекских народных лирических песнях: Дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Казаков Д.К. Узбекские народные сатирические песни: Афтореф. дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Мехнат кўшиқлари / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент: Фан, 1988. – Б.223-253; Жуманазаров У. Узбекские народные исторические песни. – Тошкент: Фан, 1989; Сафаров О. «Келин ўтиурсин» ва «Қуёв ўтиурсин» маросим кўшиқлари //Ўзбек тили ва адабиёти. – 1989. – № 5. – Б.35-39; Сафаров О. «Қуёв элтиш», «Келин элтиш» удумлари ва жарлар //Ўзбек тили ва адабиёти. – 1991. – № 5. – Б.35-39; яна: «Ё рамазон» кўшиқлари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1992. – № 2. – Б.22-24; Ўраева Д. Ўзбек халқ лирик кўшиқларида параллелизмларнинг характери ва бадиий-композицион вазифалари: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1993; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Davlatov S. An`ana va marosim – Toshkent: Fan, 2009; Исмонова О. Ўзбек тўй маросим фольклорида “Келин салом” жанри (генезиси, ўзига хос хусусиятлари ва поэтикаси): Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Т., 1999; Жўраев М. “Келин тушди” маросими. – Тошкент: Республика халқ ижодиёти маркази, 2002; Д.Ўраева. Ўзбек мотам маросими фольклори (жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти). – Тошкент: Фан, 2004; Мирзаев Т. Ўзбек фольклорида лапар // Ўзбек фольклоршунослиги масалалари. 2-китоб. – Тошкент: Фан, 2010. – Б.51; Мусакулов А. Ўзбек халқ лирикаси. – Тошкент: Фан, 2010; Жўраев М. Ўзбек мавсумий маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 2008; Худойкулова Л. Сурхондарё тўй маросими кўшиқлари: Филол. фан. номз. дисс. – Тошкент, 2012; Муродова М. Ш. Ўзбек никоҳ тўйи фольклорининг жанрлар таркиби ва бадиияти (Ўрта Зарафшон воҳаси материаллари асосида): Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. – Тошкент, 2018.

¹ Кисляков Н.А. Некоторые материалы по этнографии таджиков верховний Кашка-дарьи. Тр. АН. Тадж. – Душанбе, 1960; Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционни тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Чилди 2. – Душанбе: Оли Сомон 1998; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Чилди 3. – Душанбе: Амри илм, 2000; Р.Раҷабӣ. Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоб. – Душанбе: “Пажуҳишкадаи мардумшиносӣ”, 2001; Қодиров Р. Назаре ба фолклори тоҷикони вилояти Қашқадарё. – Душанбе: Эҷод, 2005; Раҷабов Р. Фольклор таджиков Шаҳрисабза и Китаба Кашкадарынской области Республики Узбекистан: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2007; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Яна ўша. An`ana va marosim – Toshkent, Fan, 2009.

² Ҳомидий Ҳ. Оғзаки ижод неъматлари. Косонсой фольклори ҳақида. / Йиллар самараси. Илмий мақолалар тўплами. – Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2015. – Б.227.

ижодида адабий алоқаларнинг мавқеи¹ тўғрисида билдирган фикрлари мавзуни ўрганиш учун янада кенг йўл очади.

Фольклоршунос С.Шодиева таъкидлаганидек, “маросим фольклорини карталаштириш, ўзбекларнинг бошқа миллатлар билан аралаш яшайдиган худудларида “этник контакт”нинг фольклорда намоён бўлиши”ни² аниқлаш халқ оғзаки бадиий ижодиётининг локал хусусиятларини белгилашнинг бош мезонларидан бири ҳисобланади.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Самарқанд давлат университетининг “Тожик адабиётида жанрлар ва услублар ранг-баранглиги” мавзусидаги тадқиқот режаси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Қашқадарё тожик маросим фольклорида икки тиллилик ва адабий таъсир анъанасини, бунга асос яратган ижтимоий-психологик омилларни, ўзбеклар маросим фольклори билан муштарак жиҳатларини, локал белгилари, жанрий таснифоти, лингвопоэтик ва композицион ҳамда ижро хусусиятларини илмий ўрганишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Ўзбекистонда мавжуд тожик фольклорининг, жумладан, Қашқадарё воҳаси тожикларининг маросим фольклори тўпланиши, нашр қилиниши ва ўрганилишига дахлдор статистик маълумотларни аниқлаш;

Қашқадарё тожиклари халқ маросим қўшиқларининг жанрий таркибини таснифлаш; воҳадаги тожик ва ўзбек мавсумий маросим, тўй ва мотам (аза) каби оиласвий-маиший маросим қўшиқларининг муштарак ва фарқли жиҳатларини далиллаш;

икки тиллилик – Қашқадарё тожик фольклорининг локал белгиларидан бири эканини исботлаш ҳамда воҳадаги икки тилли (зуллисонайн), ширу шакар хусусиятли фольклор генезисининг тарихий-ижтимоий ва психологик асосларини ёритиш;

Қашқадарё тожикларининг мавсумий маросим, тўй ва мотам қўшиқлари бадиияти билан боғлиқ лингвопоэтик хусусиятларини, етакчи образ ва мотивларни, ритмик-композицион белгиларни, оҳанг ва ритм, вазн ва қофияланишдаги ўзига хосликларни очиб бериш;

Қашқадарё тожик маросим фольклорининг яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни ва мавқеини кўрсатиб бериш; шунингдек, воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмларни асослаш.

Тадқиқотнинг обьекти сифатида Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожикларининг мавсумий ҳамда оиласвий-маиший (тўй ва мотам) маросим фольклори матнлари (хусусан, қўшиқлари)дан тартиб берилган “Фолклори

¹ Самадов А. Мавқеи равобити адабӣ дар эҷодиёти даҳанакии халқ ва адабиёти хаттии асрҳои X-XIV / Пайвандҳои дўстӣ ва адабӣ (Равобити адабии халқҳои тоҷик ва ўзбек дар оинаи таъриҳ). – Тошканд: Мухаррир, 2012. – Б. 14-32.

² Шодиева С. Ўзбек фольклорини ареал тадқиқ этишнинг бальзи масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1985. – № 2. – Б.39-42.

точикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000.), “Намунае чанд аз фолклори точикони Шаҳрисабзу Китоб” (Душанбе, 2001) тўпламлари материалларидан танланди. Шунингдек, СамДУ филология факультети талабалари томонидан 2008-2017 йиллардаги фольклор амалиёти чоғида ҳамда шу даврда шахсан тўплашга эришилган ҳалқ оғзаки ижодиёти материаллари билан бирга тожикзабон воҳа шоирларининг шеърий асарларидан ҳам фойдаланилган.

Тадқиқотнинг предметини Қашқадарё воҳаси тожикларининг икки – тожик ва ўзбек тилида яратилган мавсумий ҳамда оиласий-маиший (тўй ва мотам) маросим қўшиқлари мисолида фольклорда зуллисонайнлик ва адабий таъсир анъанасини ўрганиш ташкил этади.

Тадқиқот усуслари. Тадқиқот жараёнида тавсифий, қиёсий-тариҳий, қиёсий-типологик, психоаналитик, этнофольклористик ва контекстуал таҳлил усусларидан фойдаланилган.

Тадқиқотининг илмий янгилиги:

икки тиллилик (зуллисонайнлик), адабий таъсир каби поэтик анъаналар фақат ёзма адабиётга эмас, фольклорга ҳам алоқадорлиги далилланган ҳамда Қашқадарё тожик маросим фольклорининг ареал белги-хусусиятлари, унда икки тиллиликнинг ўрни, генезиси, тариҳий ва ижтимоий-психологик омиллари асосланган;

воҳада яшаётган тожиклар оғзаки ижодига мансуб мавсумий ҳамда оиласий-маиший маросим фольклори жанрлари кенг тарқалгани, аксарияти жонли ижрода сақланиб келаётгани, турли урф-одат, расм-руссумларга кўра ранг-баранглик касб этиши ва худудий локал белгилари билан ажралиб туриши очиб берилган;

воҳа тожик маросим фольклорининг яратилиши, бойиши ва варианлашишида адабий таъсирнинг ўрни, ўзбек ва тожик фольклорининг бир-бирига ижобий таъсири, воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмлар кўрсатилган;

воҳа тожиклари маросим қўшиқларининг лингвопоэтик ва ғоявий-бадиий хусусиятлари, образлар тизими, услубий белгилари, композицион курилиши, уларда оҳанг ва ритм, вазн ва қоғия кўринишлари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожикларининг мавсумий, оиласий-маиший маросимларида кузатиладиган муштарак тарафларга доир янги илмий маълумотлардан адабиёт назарияси, фольклоршунослик билан боғлиқ тадқиқотлар ва методик ишлар яратишда қўл келиши далилланган;

воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмларнинг жамиятнинг ахлоқий-эстетик ва маънавий-маърифий юксалишидаги аҳамияти очиб берилган;

оммавий ахборот воситаларида миллий қадриятларнинг ҳалқлар орасида ўзаро дўстлик, биродарлик, тинчлик барқарорлигини таъминлашга хизмат қилишини кенг тарғиб ва ташвиқ қилишда манба вазифасини бажариши исботланган;

Қашқадарё тожикларининг мавсумий маросим, тўй ва мотам қўшиқларига хос муҳим бадиий-услубий масалалар ва поэтик тил унсурлари ҳақида муҳим илмий маълумот бериши, адабиётшунослик ва фольклоршунослик бўйича тадқиқотлар яратишда манба бўлиб хизмат килиши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий ҳамда оилавий-маиший (тўй ва мотам) маросим қўшиқлари генезиси, жанрий таркиби, зуллисонайнлик табиати, бунда адабий таъсирнинг ўрни, қиёсий поэтикаси муаммолари ишончли манбалар асосида жаҳон фольклоршунослигининг энг янги илмий концепциялари ва назарий қарашларига таяниб аниқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундан иборатки, назарий хуросалар тожик-ўзбек ёзма ва оғзаки адабиёттида икки тиллилиқ, ширу шакарлик, адабий таъсир анъаналари ҳақидаги тасаввурларни чуқурлаштиришда, тожик ва ўзбек маросим фольклори намуналарини қиёсий-тарихий ҳамда қиёсий-типологик жиҳатдан ўрганишда, адабиёт назарияси фанининг зуллисонайнлик, адабий таъсир, бадиий тил, адабий синтез масалаларини ёритишида илмий аҳамият касб этади. Қашқадарё тожик маросим фольклорини қиёсий тадқиқ этган ушбу тадқиқот иши тожик-ўзбек адабиётшунослиги, фольклоршунослик фанлари ривожига хизмат қиласди.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундан иборатки, унинг оғзаки адабиётда икки тиллилиқ ва адабий таъсирга оид хуросалари ва умумлашмаларидан адабиётшунослик ва фольклоршуносликка бағишлиланган маҳсус курс ва семинарлар ўтишда, тадқиқот мавзуси юзасидан эълон қилинган мақолалардан эса олий ўқув юртларида адабиёт назарияси, ҳалқ оғзаки бадиий ижоди, қиёсий фольклоршунослик, зуллисонайнлик ва адабий таъсир анъаналари бўйича жаҳон ҳалқлари ёзма ва оғзаки адабиёти бўйича маърузалар ўқишида, дарс машғулотлари ўтказишида, ўқув қўлланмалари, дарслик ва мажмуалар яратишда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши олинган илмий натижалар асосида:

Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридаги поэтик матнлар бошқа воҳаларнинг оғзаки ижодидан ўзига хос хусусиятлари билан ажralib туришига оид олинган илмий хуросалардан ОТ-Ф8-027 рақамли “Кўлёзма манбаларнинг миллий маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамияти” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта маҳсус таълим вазирлигининг 2018 йил 8 ноябрдаги 89-03-3820-сон маълумотномаси). Илмий натижалар Қашқадарё воҳасида ўзбек ва тожикларнинг маросим қўшиқлари миллий-маънавий ва адабий меросининг ажralmas қисми эканлигини исботлашга ва поэтик хусусиятларини очиб беришга хизмат қиласди;

Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожик маросим фольклори поэтик хусусиятларининг ўзаро яқинлиги аслида бу иккала ҳалқнинг қадимдан давом этиб келаётган биродарлик муносабатлари билан боғлиқ экани

ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “O’zbekiston” телеканалининг “Ижод завқи”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” дастурларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “O’zbekiston” телеканали ДУКнинг 2018 йил 3 октябрдаги О’Z/K-1-159-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланилиши томошабинларни воҳага хос миллий урф-одатлар ва оғзаки адабиёт намуналари билан таништиришда, қўрсатувнинг қизиқарли ва оммабоп бўлишини таъминлашда муҳим аҳамият касб этган;

Тадқиқот натижалари асосида чоп этилган “Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридан намуналар”изоҳли тўпламда (ISBN 978-9943-53-69-2-0) юзга яқин қўшиқлар келтирилган ва изоҳи берилган. Натижада икки тилли фольклор намуналарининг маънолари бойитилиб, изоҳлари мукаммаллашган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 3 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганини. Диссертация мавзуси бўйича 17 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та илмий мақола, жумладан, 5 таси республика ва 2 таси халқаро журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловадан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 147 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, обьект ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги қўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг “Қашқадарё тожик ва ўзбек маросим фольклорининг ўрганилиши ва жанрий таснифоти” номли биринчи бобига қарашли “Қашқадарё тожик ва ўзбек фольклорининг ўрганилиш тарихи” номли илк фаслда Ўзбекистон ва Тожикистон олимлари томонидан Қашқадарё воҳасида тарқалган тожик мавсумий ҳамда оилавий-маиший (тўй ва мотам) маросимлари фольклорининг тўпланиши, нашр қилиниши ва ўрганилишига дахлдор статистик маълумотлар аниқланган ҳамда ўзбек ва

тожик фольклоршунос олимларининг халқ қўшиқларига доир мулоҳазалари ҳамда илмий-назарий қаравшларига муносабат билдирилган.

Қашқадарё воҳаси фольклорини ва ҳудудда истиқомат қилиб келаётган икки (ўзбек ва тожик) тилда сўзловчи аҳолининг турмуш тарзини ўрганишда ўша даврларда маҳсус ташкил қилинган этнографик, диалектологик ва фольклористик мақсаддаги илмий экспедиция сафарларининг аҳамияти катта бўлган. Бундай илмий экспедиция сафарларида соҳа олимлари, адаб ва шоирлар, халқ тарихи ва унинг фольклорига қизиқувчи кўнгилли маҳаллий зиёлилар иштирок қилишган. Жумладан, 1959–1960 йилларнинг кузларида Қашқадарё вилоятига Р.Аҳмадов, У.Дониев, Ҳ.Рахматов, 1958–1961 йилларда Р.Қодиров, 1966 йилда Б.Шермуҳаммедов, Р.Аҳмадов, Б.Тилавов, С.Маҳдиев ва Д.Обидовлар илмий сафар уюштириб, жуда кўплаб фольклор намуналарини ёзib олишди. Бошқа яна шундай сафарлар бу манзилга 1984 йилда Р.Қодиров ва С.Фатхуллаевлар томонидан амалга оширилди.¹

Хуллас, ўзбек ва тожик маросим қўшиқларини турли ҳудудлар материаллари асосида ўрганишга бағишлиланган илмий адабиётлар таҳлили шуни кўрсатадики, бу борада ҳозирга қадар амалга оширилган фольклористик, этнографик ва лингвистик изланишларда кўпроқ никоҳ тўйи маросими таркибидаги урф-одат ва удумлар ҳамда уларнинг вербал компонентлари ўзига хос ҳудудий-локал хусусиятларга эгалиги билан фарқланиб туриши аниқланган, холос. Ҳолбуки, ўзбек ва тожик мавсумий маросимлари, шунингдек, аза, сўз сеҳрига асосланган магик-имитацион маросимлар фольклорини, уларда ширу шакарлик, зуллисонайнилик ҳамда адабий таъсирнинг ўрнини ҳам ўрганиш зарурлиги англашилади.

Бобнинг “Қашқадарё тожик маросим фольклорининг жанрлар таркиби” деб номланган иккинчи фаслида воҳа тожикларининг баҳорга оид “Наврӯз”, “Сустхотун”, қишига оид “Барфӣ”, Рамазон ойи билан алоқадор “Рабби ман” каби мавсумий маросим қўшиқлари, тўй ва мотам қўшиқлари ўрганилган.

Воҳада Ҳут ҳақида яратилган мақол, ривоят ва қўшиқлар кенг тарқалган. Уларда Ҳутнинг баҳор келишига тўскинлик қилиши, очилган гулларни, гуллаган дараҳтларни музлатиб ҳазон қилиши, мол-ҳолларни нобуд этиши ҳақида гапирилади:

Ҳут, ҳутй мекунад,
Ганда бурутй мекунад.
Шамолу шуриши барфаш,
Бар дари Тутй мекунад.²

Қашқадарё халқи Наврӯз билан боғлиқ бир қатор қўшиқларни ижод қилган. Фольклоршунос Р.Қодиров Қашқадарё тожикларининг Наврӯзга оид қўшиқлари тўғрисида муҳтасар маълумот берар экан, воҳа аҳолиси орасида

¹Ганчинаи фолклори тоҷик. Сарредаксияи илмии Энсиклопедияи миллии тоҷик. – Душанбе, 2008. – С. 14.

²Шаҳрисабз туманидаги Ғелон қишлоғида 1957 йилда тавваллуд топган Абдураҳимов Абдураҳмон тилидан ёзib олинган.

Наврӯзниң Янги йил байрами (иди Соли нав), Йилбоши (Сари сол) ҳам деб юритилишини билдиради.¹

Наврӯз ва баҳор қўшиқларида кўпроқ йил келинчаги таърифини олган фасл, унинг гўзалликлари мадҳ қилинади. Илиқ кунларга етказганига шукrona ифода этилади. Бу ҳақда наврӯз қўшиқларида шундай куйланади:

Навруз ба гулу аруси сол миояд,
Ҳам бо тарабу фасли баҳор миояд².

Кишилар Наврӯзни катта тайёргарлик, алоҳида эътибор ва эҳтиётлик билан кутиб олишган. Унга маҳсус тайёргарлик кўрилган. Ҳалқ ишончига кўра, агар Наврӯз арафасида қозонлар тўла бўлса, ҳаммаёқ тоза ва озода бўлса, бу хонадонга ёвузлик таъсир қила олмайди, йил давомида унда қутбарака, тўкин-сочинлик, сиҳат-саломатлик, шод-хуррамлик ҳукмронлик қиласи, деб қаралган. Албатта, бундай қарашлар Наврӯзга бағишлиланган қўшиқлар мазмунига сингдирилган.

Наврӯз тароналарининг бир қисми ўтаётган йилда бу дунёни тарк этган кишилар ўлимига бағишлилангани билан эътиборни тортади:

Фасли Наврӯз омаду гул дар гулистон синачок,
Во дарего, ҳамнишинон рафтанд бар зери хок.
Як-ду рўза умрро медонад ғанимат ҳар нафас,
Оқибат тефи ачал ояд расад гардӣ ҳалок³.

Бундан Қашқадарё тожикларининг наврӯз қўшиқлари ғоявий мундарижаси жиҳатидан ранг-баранг ва сермазмун экани англашилади.

Қашқадарё воҳаси аҳолисининг катта қисми лалмикорлик билан шуғулланади. Суғорища ёмғир сувидан фойдаланадилар. Шу сабабли улар ёмғир кутиб яшайдилар. Фольклоршунос Р.Қодиров таъкидлаганидек: “Агар баҳорда ёмғир ёғмаса экин-тикин ишлари хавф-хатарга қолди деб, дехқоннинг тамом диққат-эътибори, фикру хаёли шу ғамга қаратилади. Одамлар бунинг ижобати учун ёмғир чақириш маросими ҳисобланган “Сусхотин”ни ўтказадилар⁴. Эътиборли жиҳати шундаки, бу маросимни ўтказиш жараёнида куйланадиган қўшиқлар юртимизда ҳам тожик, ҳам ўзбек тилларида тарқалган:

Тожикча:	Сарбайтхон:	Борон борад зебанда, Алаф шавад бузонда!
Ҳамма:	Susxotune, susxotun! ⁵	
	Ўзбекча:	Сусхотун, султон хотун, Кўланкаси майдон хотун. Сусхотунга на керак?

¹Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. –Душанбе: Маориф, 1963. – С. 38

²Шахрисабз туманидаги Фелон қишлоғида 1939 йилда туғилган Зарипова Саида тилидан ёзиб олинган.

³Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзехоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 263

⁴Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 44.

⁵Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзехоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000. – С. 293

Шарра-шарра ёмғир керак¹.

Агар тожикча “Сусхотун”ларда нақарот ҳар бир ё икки мисрадан сўнг келса, ўзбекчаларида мисра охирида такрорланиб келади. Аммо иккала тилда айтилган “Сусхотун” қўшиқларининг вазифаси бир мақсадга – ёмғир чақиришга қаратилган.

Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий маросим фольклорида Рамазон (рўза ойи)да ижро қилинадиган қўшиқлар ҳам алоҳида ўрин тутади. Улар “Рабби ман” деб юритилади:

Тожикча: Рабби ман ё рабби ман, ё рамазон,

Рабби ман Оллоҳ моҳи рамазон.

Моҳи Шариф аст имruz, эй дустон,

Аз қудрати ҳақ сабз боғу бустон².

Ўзбекча: Рабби ман ё рамазон Расули худо,

Тўхфа этинг бақавли Расулуло.

Рабби ман айтиб келдик эшигингизга,

Худойим кўчқордек ўғил берсин бешигингизга³.

Кўриняптики, тожик ва ўзбек “Рабби ман”ларда Рамазон (рўза ойи) Худонинг ойи, Шариф ой сифатида таъриф этилади. Бундай қўшиқлар кишиларнинг бир-бирига олқиши билан халқ оғзаки тилида қўшиқ тарзида йўғрилгани жиҳатидан эътиборни тортади. Одамларнинг бу муқаддас ой ҳақидаги тасаввур-тушунчаларини ўзида намоён қиласди.

Қашқадарё тожиклари тўйларида “Ҳино бойлаш” (“Ҳинобандон”), “Ҳуй бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, “Саломнома”, “Ёр, ёр-ёроне”, “Тўй муборак” (“Тўй муборак бод, Ал муборак бод”), “Хуш келдингиз” (“Хуш омадед” ёки “Эй Ҳамзамуту Зайнаб номи худо муборак”), “Келин ўтирсин” (“Келиншинонӣ”) каби маросим қўшиқлари ўзига хос мавқе эгаллаган.

“Келин ўтириши” маросими қўшиқлари орасида шундай бир қўшиқ борки, у келинчак ўтиргандан сўнг ижро қилинади. Мазкур қўшиқ илк бор Қашқадарё тожикларининг тўй маросимида ёзиб олинган, холос. Бу қўшиқнинг ўзбекча варианти ҳақида ҳозиргача бирор маълумот олинган эмас. У “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак” дея бошланади. Хўжаназарова Мұҳаррам томонидан берилган маълумотга қўра, келин ўтиргандан сўнг бу маросим жараёнида “Жойгаҳандозон” айтими ижро қилиниши Китоб туманидаги Дехнав қишлоғида аниқланган.

Навҳа (йифи ва йўқловлар) айтиш Қашқадарё воҳаси тожиклари мотам маросимида анъана сифатида қадимдан ҳозиргача сақланиб, ўзига хос хусусиятлари билан аҳамият касб этиб келмоқда. Уларда марҳум яқинлари ва қариндошлари томонидан ўлим ҳодисасига инсоннинг муносабати, одамзоднинг қадру қиммати, унинг оиладаги мавқеи ўз ифодасини топган.

¹ Дехконобод туманидаги Сангмўла қишлоғида 1947 йилда таввалид топган Каримов Шароб тилидан ёзиб олинган.

² Шахрисабз туманидаги Фелон қишлоғида 1952 йилда таввалид топган Амонқулова Сайбиби тилидан ёзиб олинган.

³ Косон туманидаги Нарти чуқур қишлоғида 1954 йилда туғилган Мамаюсупова Марям тилидан ёзиб олинган.

Қашқадарё воҳаси тожиклари мотам маросимида икки тилда айтилган навҳаларни кузатишимиш мумкин. Гўяндалар (навҳа айтувчилик) ўзбек тилидаги ё ўзбек-тожик тилларида ширу шакар қўшиқларни айтадилар. Аммо унда марҳумнинг яқинлари, одатда, тожикча сўзлар билан нола-фифонини ва дарду аламларини баён этадилар. Лекин бу жараёнда тўлиқ ўзбек тилида айтилган навҳалар ижроси ҳам кузатилади. Шуниси борки, ўзбек тилида ижро этилган навҳаларда тожик тилидаги сўзлар кўплиги, бу эса уларнинг ўзбек тилини яхши билмайдиган шахслар учун ҳам тушунарли бўлишини таъминлаш мақсадини кўзлагани билан боғлиқ, эҳтимол.

Хуллас, Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий, оилавий-маиший маросим қўшиқлари ўзига хос тизим сифатида шаклланган бўлиб, муайян жанрий таркибга эга.

Диссертациянинг иккинчи боби **“Фольклорда икки тиллилик ҳамда адабий таъсир анъаналари”** деб номланган бўлиб, уч фаслга бўлинган. Унинг ilk фасли “Икки тиллилик – Қашқадарё тожик фольклорининг локал белгиларидан бири ва келиб чиқиш асослари” деб аталган. Айтиш мумкинки, юртимизда ўз аҳолисининг этник таркиби, бетакрор расму одатлари, рўзгор юритиш тарзи, табиий ҳамда майший-маданий турмуш шарт-шароитлари, маросимлари, хусусан, оғзаки ижодиёти, бадиий-эстетик анъаналари ва фольклор ижроилигининг локал хусусиятлари жиҳатидан жаҳон аҳлиниң диққатини ўзига тортиб келаётган худудлардан бири – Қашқадарё воҳасидир. Қашқадарё тожик фольклорининг умумий локал хусусиятлари қуйидагиларда намоён бўлади:

Биринчидан, Қашқадарё тожиклари халқ қўшиқлари нафақат бадиияти, оҳангি, ижро хусусияти, услуби ва тили, балки жанрлар таркиби нуқтаи назаридан ўзига хос локаллик касб этади. Масалан, бошқа худудлардаги маросим қўшиқларидан фарқли равишда Қашқадарё воҳаси тожиклари орасида “наврўзликлар”, “ҳайитликлар” ўтган асрнинг бошларигача ўзининг жонли ижро ҳолатини сақлаб қолганлиги кузатилади.

Иккинчидан, воҳада аҳолининг қундалик меҳнат фаолияти ва турмуши билан боғлиқ ҳолда шаклланган ўз фольклор ижроилиги анъаналари мавжуд. Улар тарихий-фольклорий жараён сифатида муттасил такомиллашиб, изчил тараққий этиб келган. Бунинг натижасида, халқ орасида фольклор намуналарини маромига етказиб ижро қилувчи ихтисослашган профессионал ижроилар типи пайдо бўлган. Кайвоназанлар, гўяндалар, навҳагўйлар шулар сирасига киради.

Учинчидан, Қашқадарё тожиклари фольклори айрим бадиий-композицион хусусиятлари билан локал белги касб этади. У халқ шеъриятига хос анъанавий белгиларни ўзида намоён этишидан ташқари, ўзига хос жанрий таркиби, оҳангি, образлар оламидаги муайян хосликлари, ижро табиати орқали алоҳида кўзга ташланади. Жумладан, уларда Қашқадарёга хос пейзаж тасвири, унинг тарихий сиймолари ва жойлари образи бўртиб туради. Шундай қўшиқлар борки, уларда Қашқадарё вилояти худудида айнан тожиклар яшайдиган жой номлари талмех сифатида келтирилганлиги кузатилади. Яна худуддан ёзиб олинган қўшиқларда шу ерга алоқадор

обидалар, машхур тарихий шахслар, азиз авлиёлар номига ҳам ишора сезилади. Бу эса воҳа тожиклари қўшиқларининг ўзига хос образлиликка эгалигини кўрсатади.

Тўртинчидан, Қашқадарё воҳаси фольклорининг икки тиллилик, яъни зуллисонайнлик асосида яратилгани унга хос асосий локал белгилардан биридир. Унга хос ана шу локал белги-хусусиятларни ўрганиш эса ҳамиша долзарб бўлиб келган. Бироқ шу кунгача бу худуддан тўплаб, чоп этилган материалга таяниб айтилса, Қашқадарё фольклорининг катта қисмини ўзбек тилида ёзиб олинган оғзаки ижод дурдоналари ташкил этади.

Қашқадарё воҳаси аҳолисининг икки – ўзбек ва тожик тилларидағи ижрочилиги ҳалқ қўшиқчилигидаги зуллисонайнликнинг ўзига хос кўринишидир. Бунга далил бўлувчи матнлар мазкур бадиий ҳодисанинг оммалашиш характеристи ҳақида тўла тасаввур уйғота олади. Асосан, тўй маросимларида айтиладиган ва кўпинча маросим характеристидағи бундай матнлар ҳозиргача жонли ижрода мавжудлиги эътиборни тортади.

Кўйида ширу шакар – икки тилнинг (ўзбек ва тожик) сўзлари аралашувида яратилган “Бойчечак” маросумий маросим қўшиғига бу жиҳатдан эътибор қаратиш мумкин:

Бойчечагим иллодур,
Тавоқ тўла тиллодур.
Бойчечак адал-бадал,
Худо писар тияд Мирзобадал¹.

Ушбу тўртликнинг уч мисраси ўзбекча, сўнгги мисраси эса тожикчада айтилмоқда. Бу тожикча мисрада “Бойчечак” қўшиғини айтиб борганлар хонадон соҳибига “Кириб келаётган янги йилда унга худо Мирзобадал исмли ўғил бериши” эзгу тилагини изҳор қилишмоқда. Бунда ширу шакарлик асосида тўрт мисранинг фақатгина бир мисрасини тожик тилига хос жумлалар эгаллаган бўлса, қўйида бутун бошли мотам маросими қўшиғининг тенг ярми тожикча сўзлар билан берилгани кўзга ташланади:

Тожикча:

Боғи мою баҳори мое, э во,
Дарахти мевадори мое, э во.
Акун, ки меваҳо расид, э во,
Рафтеду мондед мое, э во.

Ўзбекча:

Отманг мане тошлар билан, э во,
Ўчиб кетай қушлар билан, э во.
Қушлар келсин мен келмай, э во,
Кўзингиз тўлсин ёшлар билан, э во².

Эътиборни тортадиган жиҳатлардан яна бири шуки, зуллисонайнликда яратилган матнлар ўзаро вариантилилк ҳосил қилиши мумкин. Жумладан, “Бойчечак” қўшиғининг қўйида келтирилган ўзбекча ва тожикча мисралари бир хил тушунча, образ, талқиннинг икки тилдаги кўриниши экани билан дикқатни тортади. Жумладан, ўзбекча вариантда:

Бу уйни арқасига ой кўринди,
Бу уйни эгаси бой кўринди.¹

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

² Косон туманидаги Нарти чуқур қишлоғида 1954 йилда туғилган Мамаюсупова Марямдан ёзиб олинган.

Шу матн тожикча вариантда:

Ин хоная пушдаш-ба моҳ намуд,
Ин хоная соҳибаш бой намуд.²

Худди шундай ширу шакарликни бошқа мотам маросими қўшиқлари мисолида ҳам кузатиш мумкин:

- | | |
|---------|--|
| Гўянда: | Бу ўлум қандоқ ўлим бегларни куйдирган ўлум,
Қип-қизил рухсорларни ҳасратда сўндурган ўлум. |
| Сўгвон: | Эй вое, онет мураде, писари нозанинам-е! |
| Гўянда: | Бу ўлум қандоқ ўлум, курти сияхпўш айлади,
Яхшиларни ерга солиб, устини сарпўш айлади. |
| Сўгвон: | Эй вое, чони холае, кучо рафти-е! |
| Гўянда: | Фариб бўлдим ман бу ватанларга,
Фариблигим асар қиласр кўчадан ўтиб-қайтганга. |
| Сўгвон: | Эй вое, аммет мураде, барно писар-е! |
| Гўянда: | Фариблигим асар қиласр бошим ястукга бўлганда. |
| Сўгвон: | Эй вое, апет мураде, додари ширини апа-е! ³ . |

Ушбу қўшиқ мотам маросимига дахлдор бўлиб, гўянда – аза маросимига маҳсус таклиф этилган профессонал йиғичи⁴ билан яқин инсонидан жудо бўлиб, юрак-бағри куйиб-ёнаётган азадор аёлларнинг ўзаро жўрлигига яратилган. Шуниси билан у диалогик кўриниш касб этган. У орқали азадор аёллар халқ орасида “сўгвон”, яъни “куйганлар” деб юритилиши аёнлашади.

Қўшиқ гўянданинг ўзбек тилида куйлаган бир ё икки, баъзан уч ё тўрт мисрали айтимида азадор аёлларнинг бир сатрлик тожикча айтими қўшиб келтирилиши кўринишида яратилган. Матндан англашилишича, азадорлар сафида марҳумнинг энг яқин қариндошларидан онаси (тўрт марта), холаси (икки марта), аммаси (бир марта), опаси (икки марта), бибиси (бир марта) овоз солган. Бунда биринчи онанинг, кейин холанинг, ундан сўнг амма, опа, бибининг йиғиси берилиши шунчаки эмас. Бу мантиқий тадрижда бевосита марҳум яқинларининг руҳий ҳолати кузатилади, албатта.

Она нутқидаги “писари нозанин” жумласи марҳумнинг ҳали ўн гулидан бир гули очилмаган йигит эканидан далолат беради. Гўянда куйлаган матнлар гарчи ўзбекча бўлса ҳам, унда “курти сияхпўш” (қора кўйлак), “сарпўш” (ёпғич), каби тожикча сўз ва бирикмалар қўлланган. “Курти сияхпўш” (қора кўйлак) мотам либосини англатади.⁵

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзехоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

²Шу манба: – С. 288.

³ Китоб туманидаги Варгонза қишлоғида 1934 йилда туғилган Шарофова Робиадан ёзил олинган.

⁴Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклорининг жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти: Филол. фан. док. дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – Б.30.

⁵Насридинов К. Насридинов К. Ўзбек дағн ва таъзия маросимлари. – Тошкент: Мерос, 1996. – 155 б.; Ибрагимова М. Либосларда халқ руҳи // Мулоқот. – 2001.– №5.– Б.28-29; Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклори. – Тошкент: Фан, 2004; Аширов А. Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари.–Тошкент: А.Навоий номидаги Ўзбекистон Миллый кутубхонаси нашриёти, 2007. – 276 б.; Пайзиева М. Тошкент шахри йўзбекларининг анъанавий ва замонавий мотам маросимлари: тарих фан. номз. дисс. афтотеф. – Тошкент, 2009. – Б.34.

Хуллас, Қашқадарё ҳудудида салмоқли миқдордаги ўзбек ва тожик маросим фольклори мавжуд бўлиб, уларнинг айримлари икки тил қоришиқлигига яратилгани билан дикқатни жалб қиласди.

Бобнинг “Қашқадарё тожик маросим фольклорининг яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни” фаслида Қашқадарёда бирга, яқин ижтимоий-маданий, иқтисодий ҳамкорликда яшаб келаётган ўзбек ва тожик халқларининг фольклори адабий таъсир нуқтаи назаридан ҳам ривож топиб, бойиб келганига эътибор қаратилган. Бинобарин, Қашқадарё воҳасида яшаб келаётган тожиклар фольклорида ўзбек фольклорининг, ўзбек фольклорида ҳам тожик фольклорининг ўзаро таъсирини кузатиш мумкин. Ҳатто, воҳа тожиклари фольклорида бу жиҳатдан бадиий синтез ҳодисаларига, фольклор асарларининг зуллисонайн кўринишларига, ширу шакар асосида яратилган халқ қўшиқлари намуналарига, уларнинг ўзбекча ва тожикча вариантларига дуч келиш мумкин. Бу, айни пайтда, воҳа тожиклари фольклорининг муҳим локал хусусиятларидан бири сифатида намоён бўлади.

Адабиётшунос А.Самадов ўринли таъкидлаганидек, ўзбек ва тожик халқлари орасидаги этник контакт, адабий алоқалар уларнинг оғзаки ижодига ҳам таъсир кўрсатган. Бу халқларнинг фольклорида жуда кўп достон ва афсоналар, зарбулмасал ва мақоллар, латифа ва қўшиқлар мавжуд бўлиб, улар мазмун-мундарижаси, ғояси жиҳатидан бир-бирига анча яқин туради, ўзаро муштараклик касб этади. Ҳатто баъзан улардан қайси бири қайсинисига тегишли эканини фарқлаш қийин кечади.¹ Дарҳақиқат, “Ёр-ёр” қўшиқлари ҳам шундай. Айтиш мумкинки, хоҳ тожик, хоҳ ўзбек тилида яратилган бўлсин, уларнинг вазифаси бир мақсадга қаратилгандир. Яъни “Ёр-ёрлар” тўй маросими тизимида келинни куёвниги узатиш лаҳзасини зийнатлаган қўшиқлардир. Айрим “Ёр-ёр” матнлари икки халқ: ўзбек ва тожикларнинг ўзаро адабий алоқаларини ўзида ёрқин намоён этиб туради. Чунки уларга оид шундай матнлар ҳам борки, гарчи ўзбек фольклорига дахлдорлиги ёрқин кўриниб турса-да, таркибида бир қатор тожикча сўзлар, иборалар учрайди. Баъзиси ҳатто ўзбекча “Ёр-ёр”нинг тожикча таржимадаги янги варианти бўлиб кўринади. Бу жиҳат эса тожиклар ўзбек тилида ижод қилган, деган тахминга олиб келади. Бинобарин, қуйидаги қўшиқ ҳам иккала халқ орасидаги адабий таъсирини ўзида намоён эта олган:

Тожикчада: Болои бомба седона,
 Чинда хурад бедона.
 Мо бо келин дугона,
 Ҳеч нашавем бегона.

Ўзбекчада: Томга сепдим седона,
 Териб есин бедона.
 Бизга келин дугона,
 Ҳеч бўлмайлик бегона².

¹Самадов А. Пайвандҳои дўстӣ ва адабӣ. –Тошкент: Мухаррир, 2012. – С.14.

² Китоб туманидаги Дехнав қишлоғига 1931 йилда туғилган Пирматова Муқимадан ёзил олинган.

Агар воҳа тоҷиклари орасида кенг тарқалган марсияларга диққат қаратилса, уларнинг кўпчилиги турли адабий шеърий шакллар таъсирида айтилгани кузатилади. Жумладан, жамланган марсиялар ғазал, рубой, дубайтий, маснавий, мураббаъ, мухаммас шакларида ижод этилган бўлиб, уларда вазн, қофия, радиф, бошқа шеърий унсурлар ва бадиий тасвир воситаларига риоя этилгани кузатилади.

Шунингдек, бевосита фольклор асарларидан таъсирланиб ижод қилиш ҳам адабий таъсирнинг бир кўринишидир. Бунга бурунлари Наврӯз кунларида рангли қоғозларга наврӯз қўшиқлари таъсирида наврӯз ҳайитликлари (идиҳо) ёзиш расми бўлганини мисол қилиш мумкин. Фольклоршунос Р.Аҳмадов айтишича, бундай ҳайитлик (Идиҳо)ларни эски мактабдор муаллимлар Наврӯз ёки Рамазон, Қурбон ҳайитлари муносабати билан ўз ўқувчиларига таътил эълон қилишларидан олдин ёзиз, уларнинг ота-оналарига юборишган. Болалар ҳайитлик мактубларини уйига олиб бориб, ўз ота-оналарига баланд овоз билан ўқиб эшиттиришган. Бунинг эвазига ота-оналар фарзандларининг устози бўлган мактабдор муаллимга бирор нарса (“инъом”, “бахшанд”) ёки “ҳайит харжи”, яъни “идипул” жўнатиб, уни табриклаб қўйишга ўзларини мажбур ҳис қилганлар.¹

Наврӯз муносабати билан ижод қилинган бундай наврӯз ҳайитликларидан (ёки наврӯзликлар ҳам дейилади) “Қашқадарё водийси тоҷиклари фольклори” тўпламида айрим намуналар келтирилгани эътиборли бўлса, мазкур тадқиқотда улар таҳлилга жалб қилинмоқда.

Иккинчи бобнинг учинчи фасли “Воҳадаги маҳаллий тоҷикзабон шоирлар ижодида фольклоризмлар” деб номланган бўлиб, унда Қашқадарё воҳасидан етишиб чиқсан маҳаллий тоҷикзабон ижодкорлардан Норхожа Чориев², Жуманазар Эшонқулов³, Ғелоний таҳаллуси билан қалам тебратиб келаётган Абдумалиқ Ҳамидов⁴, яна ғелонлик Шоназар Ҳақназаров⁵ ҳамда Мехмон Нарзиқулов⁶ шеърий асарларида фольклор мавзу ва ғояларидан, образларидан, бадиий тил воситаларидан, содда ифода услубидан ижодий фойдаланилгани, шу йўл билан улар ўз асарларининг халқчил бўлишига интилишгани ҳакида фикр юритилган. Масалан, Ғелонийнинг “Суманак” номли эл орасида сумалак пишириш анъанасига бағишлиланган шеъри, аввало, халқ оҳангларида яратилгани билан эътиборни тортади. У халқнинг сумалак ҳақидаги қўшиқлари сингари сумалакка мурожаат билан бошланган:

Суманак, эй суманак,
Дар ду деги калонак.
Мечӯшад биқир-биқир,

¹ Аҳмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осиёи Марказӣ. –Душанбе: Дониш, 2007. – С.238.

² Чориев Норхоча. Паёме аз жарғҳои сукут. Мачмӯаи шеърҳо. – Самарқанд: Суғдиён, 1997.

³ Чуманазар Эшонзода. Ҷашми дил. Мачмӯаи шеърҳо. –Бухоро: “Бухоро”, 1997; Чуманазар Эшонзода. Рози дил. Мачмӯаи шеърҳо. –Бухоро: Бухоро, 1998.

⁴ Абдумалики Ҳамидзодаи Ғелонӣ. Ғелони ман – чони ман. Мачмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур каноти, 2011.

⁵ Ҳақназаров Шоназар. Умр фасллари. Хотиралар, ҳикматлар, шеърлар. -Тошкент: Mashhur press, 2016.

⁶ Нарзиқулов Мехмон. Дуъои модар. Мачмӯаи шеърҳо. –Тошкент: Янги нашр, 2016

Дар гирдаш ҷавону пир.¹

Фелонийнинг “Духтари ҷонам, кучой?!” сарлавҳали шеъри ҳалқнинг мотам маросими билан боғлиқ йўқлов қўшиқлари мазмуни, руҳи ва оҳангидаги яратилгани билан диққатни тортади. Муаллиф “Туро дигар намеёбам” шеърини “марсия” деб атагани кузатилади. “Дилам пора-пора шуд” шеърида эса у тобутга нисбатан ҳалқ орасида кенг тарқалган “чўбин от” биримасини қўллагани кузатилади:

Дарду алами Зилола кард маро адо,
Ҷони азизам ба аспи чўбин савора шуд.²

Жуманазар Эшонзода (Эшонқулов) шеърларида ҳам фольклоризмлар: мақол, мatal, қўшиқ, ривоят каби қатор жанр ва шеърий шакллар бугунги лирик қаҳрамоннинг руҳий оламини очишга йўналтириллади. Унинг ушбу шеъри фикримизнинг ёрқин далилидир:

Наварўси субҳи фирўз омадаст,
Сабза бо домони гулдўз омадаст.
Бо сари таъзим ба сад нозу ниёз,
Лўъбатосо пайки Наврўз омадаст³.

Шоназар Ҳакназаровнинг шеърий машқлари орасида “Фарзанд доғи ҳақида”, “Марсия” ҳамда “Наврўз муборак” каби шеърлари жанр ва мотив стилизациясига асосланган фольклоризмларни ўзида намоён этганлиги билан эътиборни тортади⁴.

Диссертациянинг учинчи боби “Қашқадарё тожик маросим фольклорининг ўзига хос бадиий ҳусусиятлари” деб номланиб, биринчи фасли “Қашқадарё тожиклари маросим қўшиқларининг лингвопоэтикаси”, иккинчи фасли “Воҳа тожиклари маросим қўшиқларининг ритмик-композицион белгилари” тарзида сарлавҳаланган. Мазкур фаслларда фольклоршуносликда поэтика масалаларининг ўрганилиши, жумладан, Қашқадарё тожиклари қўшиқларининг банд тузилиши, уларда вазн, қофия, накарот, образ ва бошқа шунга ўхшашиб ўнсурлари, тасвирий лингвопоэтик воситалар таҳлил этилган.

Қашқадарё воҳасидаги тожикларнинг мавсумий ва оиласий-маиший маросим қўшиқларида бир қатор бадиий санъатлар қўлланган. Жумладан, воҳа тожиклари ҳалқ қўшиқларида тавсиф, ташбех, муболага, талмех, мажоз, рамз, такрор, нидо, муҳотаб, портрет, пейзаж, тажоҳули орифона, метафора, метонимия ва ҳоказо каби қатор поэтик санъатлар кўп қўллангани кузатилади. Масалан, тўй “Саломнома”лари диний мазмунда бўлгани учун уларда пайғамбарлар, азиз авлиёлар номига талмех сифатида кенг ўрин берилгани кузатилади. Никоҳ тўйида келинчакка қаратат куйланадиган “Хуш омадед” қўшиғи ҳам бошидан охиригача тавсифу ташбехлардан иборат бўлади. Унда келинчакнинг латофати, зеболиги, ақлу заковати, қадди қомати

¹ Абдумалики Ҳамидзодаи Фелонӣ. Фелони ман – ҷони ман. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011. – С.23.

² Шу манба: – С.50.

³ Чуманазар Эшонзода. Ҷашми дил. – Бухоро: Бухоро, 1997. – С.34

⁴ Ҳакназаров Шоназар. Умр фасллари. Тошкент: Mashhur press, 2016.

турли сифатлаш ва ташбеҳлар билан ёритилади. Ҳатто у муболағалаштирилиб, парига менгзалади.

Бойчечак таърифида куйланган қуидаги қўшиқ мисраларида аллитерация санъати яққол кузатилади:

Аз бўйи баҳор баҳра бардор,
Аз боди хазон худо нигоҳ дор¹.

Қашқадарё воҳаси тожик маросим қўшиқларининг аксарияти ҳижо (бармок) вазнида, айримлари эса аruz вазнининг турли баҳрларида ижод қилинган. Шундай бўлса-да, улар халқ қўшиқларига мувофиқ келади. Аруз вазнида вужудга келган халқ қўшиқлари мураккаб эмас, соддадир.² Воҳа тожикларининг маросим қўшиқларидан олинган мисоллар аruz вазнининг ҳазаж, ражаз, рамал, мужтасс ва бошқа машҳур баҳрларида моҳирлик билан яратилгани кузатилади. Уларда муқайяд мужаррад, муфрад ридфи билан келадиган, мураккаб муқайяд, мутлақ қофия қаторида изофа орқали ташкил топган қофия, изофий “й” воситасида, товуш оҳангдошлиги, шева сўзларнинг талаффузи, эгалик қўшимчалари, сўзларнинг охирги товуши орқали ҳосил қилинган қофияларга ҳам дуч келинади.

Қашқадарё воҳасининг тожиклари мавсумий маросимлари, тўй ва мотам қўшиқлари нақаротдорлиги билан эътиборни тортади. Уларнинг қўшиқлари поэтик таркибида нақаротлар муҳим ўрин тутади. Масалан, воҳанинг тўй қўшиқларида “Ёр-ёр, ёроне”, “Хо гули боғи ман биё” (Хо менинг боғимдаги гулим, кел”), “Ал муборак бод, тўй муборак бод” (Ал муборак бўлсин, тўй муборак бўлсин), “Эй ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”, “Шинед, келин, хуш омадед” (Ўтиринг, келин, хуш келдингиз), “Хўй бале”, “Хай лола, лола, лола” ва бошқа қўшиқлар нақаротли қўшиқлар сирасига киради. Улар бу қўшиқларда асосий ижрони таъминлаб келади.

ХУЛОСА

1. Қашқадарё воҳасида яшовчи аҳолининг этник жиҳатдан турфа хиллиги, яъни турли миллат ва уруғларга мансублиги, уларнинг ўзига хос этнографик қадриятлари ва фольклор ижроилиги анъаналари мавжудлиги, қолаверса, тарихий-фольклорий жараён давомидаги ўзаро маданий, жонли мулоқот, адабий таъсир, этник контакт натижасида локал хусусиятлари шаклланган.

2. Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклори ўзининг жанрлар тизими ва худудий-локал хусусиятларига эга. Мамлакатимиз ҳудудида шаклланган ушбу этнофольклорий ареалнинг ҳам умумтожик, ҳам умумўзбек фольклори учун муштарак жиҳатлари мавжуд.

3. Қашқадарё воҳаси тожиклари маросимлари таркиbidаги урф-одат ва расм-руsumларнинг ўтказилиш тартиби ҳамда муддатларига қўра турли жанрлар пайдо бўлган ва яшаб келяпти. Улар қадимий этномаданий қадрият экани, инонч-эътиқодлар ва анъаналар асосида юзага келгани билан

¹ Шахрисабз туманидаги Фелон қишлоғида 1939 йилда туғилган Зарипова Сайдадан ёзиб олинди.

² Тўйчиев У. Ўзбек поэзиясида аruz системаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б. 226.

эътиборни тортади. Бу қўшиқ ва айтимларнинг айрими анъанавий фольклорнинг қолдиқлари, яъни постфольклор ҳолатида бўлса-да, воҳа маросим қўшиқларининг жанрлар таркиби ва табиати, тарихий-тадрижий ривожи, ўзига хос бадиий-композицион, ижро хусусиятлари, ижрочилиари таркиби ҳақида муайян хulosалар чиқариш имконини беради.

4. Воҳа маросим қўшиқлари у ёки бу удум, расм-руsum ва одатнинг ҳаётий-маиший йўналишидан келиб чиқадиган ўзига хос функционал-семантик хусусиятга эгалиги билан фольклорнинг бошқа жанрларидан фарқланиб туради ва улар мифопоэтик тимсолларга бойлиги, қадимий тасаввурларнинг изларини ўзида кўпроқ сақлаб қолганлиги билан эътиборни тортади.

5. Қашқадарё воҳаси тожиклари маросим фольклори ўзбек маросим фольклори билан қўпгина ўхшаш жиҳатларга эга бўлса-да, ўрганилаётган воҳа аҳолисининг этник таркиби, урф-одатларининг маҳаллий этномаданий заминга асосланганлиги, ҳар бир худуднинг ўзига хос фольклор ижрочилиги анъаналари, энг муҳими, тили туфайли локал белгилар касб этган.

6. Бир худуд – Қашқадарёда яшаб, турли тизимли тожик ва ўзбек тилларида сўзловчи халқларнинг оғзаки ижодида икки тиллилик (зуллисонайнлик) ва адабий таъсир анъаналари кузатиладики, бунинг натижасида воҳа фольклорининг янги намуналари яратилиб, жанрий таркиби бойигани, бадиий такомил топгани, бир халққа хос маросим ва урф-одатлар ҳамда уларга алоқадор фольклор жанрлари иккинчи халққа ўтиши, ҳеч бўлмагандга варианти юзага келгани кузатилади.

7. Воҳа маросимлари таркибида икки тилда (тожикча ва ўзбекча) ижро этилиб келинаётган мавсумий, тўй ва мотам маросими қўшиқлари худудда қадимдан ёнма-ён яшаётган иккала халқнинг поэтик анъаналари доирасида вужудга келган.

8. Воҳадан етишиб чиққан маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида фольклор муҳим адабий таъсир кўрсатувчи омиллардан бири сифатида кузатилиб, фольклоризмлар вужудга келишига туртки бўлган.

9. Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридаги поэтик матнлар ўзига хос бадиий ифода усулига эгалиги, мазмунан ижро этилаётган матннинг у ёки бу урф-одат ва расм-руsum моҳияти билан бевосита боғлиқлиги, қатъий белгиланган жанр хоссаларига эга бўлмаслиги, бадиийлиги, ижро давомида вариантилик ва худудий-локаллик касб этиши уларнинг етакчи хоссалари саналади.

10. Воҳа тожиклари томонидан ижро этилган қўшиқларда шеърий унсурлар ва бадиий воситалар – вазн, қофия, радиф, нақарот, портрет, тавсиф, ташбех, талмех, нидо ва ҳоказо кабилар истифода этилган бўлиб, улар қўшиқ мазмунини ифода этишда, жозибали ва оҳангдор чиқишида муҳим аҳамият касб этган.

**РАЗОВЫЙ УЧЕНЫЙ СОВЕТ НА БАЗЕ УЧЕНОГО СОВЕТА DSc
27.06.2017 Fil. 02.03. ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**
САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁКУЛОВИЧ

**БИЛИНГВИЗМ И ЛИТЕРАТУРНОЕ ВЗАИМОВЛИЯНИЕ В
ТАДЖИКСКОМ ОБРЯДОВОМ ФОЛЬКЛОРЕ КАШКАДАРЬИ**

**10.00.05 – Язык и литература народов Азии и Африки
(таджикский язык и таджикская литература)**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2018.3.PhD//Fil 343.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации размещен на трёх (узбекский, русский, английский (резюме)) языках на веб-странице Ученого совета (www.samdu.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyonet.uz.).

Научный руководитель:

Хамроев Жумакул,
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Ураева Дармон Саидахмедовна,
доктор филологических наук, профессор

Восиева Рухшона Курбоновна,
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Термезский государственный университет

Защита диссертации состоится на заседании разового Ученого совета организованного на базе Ученого совета DSc.27.06.2017.Fil.02.03 по присуждению ученых степеней при Самаркандском государственном университете «_____» 2018 года в _____ часов. (Адрес: 140104, г.Самарканд, Университетский бульварь, 15. Тел.: (0366) 239-13-87, 239-11-40; факс: (0366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz). Самаркандский государственный университет, Главный корпус, 1-ый этаж, Малый актовый зал (105-я аудитория).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного университета (Зарегистрирована за номером.....). Адрес: 140104, г.Самарканд, Университетский бульварь, 15. Тел.: (0366) 239-13-87, 239-11-40; факс: (0366) 239-11-40 (e-mail: rector@samdu.uz).

Автореферат диссертации разослан «_____» 2018 года.
(Протокол реестра рассылки № от _____ 2018 года).

М.К Мухиддинов.

Председатель разового Ученого совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

А.Б.Пардаев

Секретарь разового Ученого совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук.

Д.И.Салохи

Председатель научного семинара при Ученом
совете по присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении проведено множество исследований по изучению вопросов билингвизма, взаимовлияний, отразивших в духовно-культурном и литературном наследии народов, проживавших на единой географической и культурной территории. Появление на основе двуязычия-билингвизма устных и письменных произведений, которые считаются результатами различных политических, экономических и этнических связей, а также культурных взаимовлияний народов, живущих бок о бок на определенной территории и говорящих на разносистемных языках, научно доказано. С этой точки зрения, изучение свойственного фольклору билингвизма и поэтических особенностей устного народного творчества в тесной связи с литературным взаимовлиянием является одной из актуальных задач.

Сравнительно-типологическое исследование образцов устного творчества народов, которое является неотъемлемой частью мировой литературы, оценивается в качестве одного из важных направлений науки. В связи с этим есть необходимость определения общих и отличительных особенностей устной и письменной литературы народов нашей страны с использованием современных научных подходов мировой науки, освещения историко-социальных и психологических основ генезиса фольклора на двух языках, обоснования роли и места литературного влияния в создании и пополнении письменной и устной литературы, исследования лингвопоэтических особенностей, ведущих образов и мотивов, ритмико-композиционных признаков.

В годы независимости сбор и исследование национально-культурных ценностей, в частности, фольклорных произведений по всем регионам превратились в приоритетные принципы отечественной фольклористики. Изыскания в этом направлении способствуют освещению социально-психологических основ происхождения, локальных признаков, жанрового состава, литературного взаимовлияния двуязычного узбекского и таджикского фольклора в Кашкадаргинской долине. Ибо, «узбекский и таджикский народ похожи на две ветви одного дерева, два ручья одной реки. У нас общая религия, земля и вода. У нас общая радость и проблемы, общая судьба. Мы должны продолжить добрые традиции наших предков, укреплять и сохранять дружбу наших народов»¹. Следовательно, особую актуальность имеют сбор источников обрядового фольклора таджиков Кашкадаргинской долины, занимающей особое место в ареале узбекского фольклора, определение связанных с ним жанров, формирование новых теоретических заключений об историко-эволюционном развитии, поэтических признаков.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Постановлении Кабинета Министров

¹ Мирзиёев Ш.М. Ўзбек ва тожик халқларининг «Дўстлик оқшоми»да сўзланган нутқ- Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти ><https://president.uz/uz> (17.08.2018)

Республики Узбекистан “Об утверждении Государственной программы по охране объектов нематериального культурного наследия, сохранению, пропаганде и их использованию в 2010-2020 годы” от 7 октября 2010 года, Постановления Президента Республики Узбекистан №ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, Указа Президента Республики Узбекистан “О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения” от 24 мая 2017 года, №УП-2995 “О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников” от 12 января 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной отрасли.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики. Исследование выполнено согласно приоритетным направлениям развития науки и технологии в республике I. “Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-нравственное развитие информатизированного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики”.

Степень изученности проблемы. Известно, что в таджикской фольклористике проведены ряд исследований, посвященных изучению устной народной лирики, детской поэзии, свадебных обрядовых песен, поминального обрядового фольклора, сезонного фольклора¹. А в узбекской фольклористике исследования, посвященные изучению народной лирики, обрядового фольклора осуществлены М.Алавией, М.Мирзаевым, Б.Саримсоковым, О.Сафаровым, С.Рузимбоевым, К.Очиловым, Ф.Райхоновым, Д.Козоковым, У.Жуманазаровым, А.Мусакуловым,

¹Амонов Р. Лирикаи халқи тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1968; Шермуҳаммадов Б. Назми халқии бачагонаи тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1973; Аҳмедов Р. Весенний календарно-обрядовый фольклор таджиков: Автореф. дисс. канд. филол. дисс. – Душанбе, 1973; Аҳмадов Р. Наврӯзи оламафрӯз. – Душанбе: Ирфон, 1978; Зеҳниева Ф. Сурудҳои маросими тӯи тоҷикон. – Душанбе: Дониш, 1978; В.Асрорӣ, Р.Амонов. Эҷодиёти даҳанакии халқи тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1980; Амонов Р. Рубоиёти халқӣ ва рамзҳои бадеъ. – Душанбе: Дониш, 1987; Асрорӣ В. Жанрҳои хурди фолклори тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1990; Шакармаметов Н. Жанровые и типологическое особенности народной лирики Бадахшана: Автореф. дисс. док. филол. наук. – Душанбе, 1997; Джумаев Р. Устные свадебные песни таджиков гиссарской долины: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2001; Чумъаев Р. Ҷашни арӯсии тоҷикони водии Ҳисор (пажуҳиши этнологӣ-фолклорӣ). – Душанбе: Амри илм, 2001; Ҳакимов Н. Мусиқии ҷашни арӯсии тоҷикон. – Ҳуҷанд: Нури маърифат, 2003; Маъсумӣ Н. Фолклори тоҷик. Нашри дуюм. – Душанбе, 2005; Шарифова М. Свадебная фольклорная поэзия населения Матчинского района Таджикистана: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2005; Аҳмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсими тоҷикони Осиёи Марказӣ. – Душанбе: Дониш, 2007; Раҳмонов Р. Эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик: фолклори тоҷик. – Душанбе: Сино, 2008; Аҳмад Рӯзӣ. Ҷойгоҳи маросим ва идҳои исломӣ дар фарҳангӣ мардуми тоҷик. – Техрон, 1388 (форс алифбосида); Обидов Д. Таҳқики сурудҳои мавсими тоҷикони Афғонистон. – Душанбе: Илм, 2009; Раҳмонов Р. Баёзи эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик. (Дастури таълимӣ). – Душанбе: Адиб, 2010; Сайдова Д. Сурудҳои маросими мотам ва фаъолияти занҳо. // Паёми Донишгоҳ. – Душанбе: Сино, 2010. – Сах. 235-238; Раҳимов Д. Нигоҳе ба ҷашнҳои миллӣ ва ойинҳои суннатии тоҷикон. – Душанбе: Истеъдод, 2010; Мачнунов А.А. Мавқеи марсия дар маросими мотам. // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Мачаллаи илмӣ). Бахши филология. – Душанбе: Сино, 2012. № 4 (97); Мажнунов А. Элегия в фольклоре и современной таджикской литературе: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2017.

народном творчестве X-XIV веков¹, что открывает широкий путь для дальнейшего изучения данной темы.

Как утверждает фольклорист С.Шодиева, “картография обрядового фольклора, установление отражения в фольклоре «этнических контактов» на тех территориях, где национальности живут вперемежку с узбеками”² являются главными критериями определения локальных особенностей устного народного поэтического творчества.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена согласно плану научно-исследовательских работ кафедры таджикского языка и литературы Самаркандинского государственного университета на тему “Разнообразие жанров и стилей в таджикской литературе”.

Целью исследования является научное изучение двуязычия и вопросов литературного влияния в таджикском обрядовом фольклоре Кашкадарья, социально-психологических факторов, способствовавших такому взаимовлиянию, общих признаков с узбекским обрядовым фольклором, локальных признаков, жанровой классификации, лингвопоэтики, композиционных и исполнительских особенностей данного фольклора.

Задачи исследования:

выявление статистических данных о сборе, издании и изученности таджикского фольклора в Узбекистане, в частности, таджиков Кашкадарьинской долины;

проведение классификации жанров народных обрядовых песен кашкадарьинских таджиков; обоснование общих и отличительных особенностей семейно-бытовых обрядовых песен, таких как таджикские и узбекские сезонные обрядовые песни, свадебные и траурные песни;

обоснование двуязычия таджикского фольклора Кашкадарья как одного из его локальных признаков, освещение историко-социальных и психологических основ двуязычного фольклора долины;

исследование лингвопоэтических особенностей сезонных обрядовых, свадебных и траурных песен таджиков Кашкадарья, ведущих образов и мотивов, ритмико-композиционных признаков, мелодичности и ритма, своеобразия стихосложения и рифмования;

ооснование роли и места литературного влияния в становлении и обогащении таджикского обрядового фольклора Кашкадарья; изучение фольклоризмов в творчестве местных таджикоязычных писателей и поэтов;

Объектом исследования выбраны тексты сезонного и семейно-бытового (свадебного и траурного) обрядового фольклора узбеков и таджиков Кашкадарьинской долины (в частности, песни), приведенные в

¹ Самадов А. Мавқеи равобити адабӣ дар эҷодиёти даҳнакии ҳалқ ва адабиёти ҳаттии асрҳои X-XIV / Пайвандҳои дӯстӣ ва адабӣ (Равобити адабии ҳалқҳои тоҷик ва ўзбек дар оинаи таъриҳ). – Тошканд: Муҳаррир, 2012. – С. 14-32.

² Шодиева С. Ўзбек фольклорини ареал тадқиқ этишнинг бальзи масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1985. – № 2. – Б.39-42.

сборниках “Фолклори точикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000.), “Намунае чанд аз фолклори точикони Шаҳрисабзу Китоб” (Душанбе, 2001). Кроме того, использованы материалы устного народного творчества, собранные студентами филологических факультетов СамГУ в 2008-2017 годы на практике и лично автором исследования, а также стихи таджикоязычных поэтов долины.

Предмет исследования составило изучение двуязычия и литературного влияния в фольклоре на примере изучения сезонных и семейно-бытовых (свадебных и траурных) песен на двух – узбекском и таджикском языках таджиков Кашкадарья.

Методы исследования. В исследовании использованы описательный, историко-сравнительный, психоаналитический, этнофольклорный и контекстуальный методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказана связь явления билингвизма (двуязычия), литературного влияния не только с письменной литературой, но и с фольклором, определены круг основных признаков кашкадарьинского таджикского фольклора, место в нем билингвизма, его генезис, исторические и социально-психологические факторы;

обоснованы широкое распространение среди таджиков Кашкадарьинской долины жанров сезонного и семейно-бытового обрядового фольклора, большинство из которых сохранились в живом исполнении, определены их локальные особенности, обусловленные разнообразием обычая и традиций, исполнительским мастерством;

определенное значение влияния письменной литературы в создании, обогащении и вариантизации обрядового фольклора таджиков Кашкадарья, обоснована позитивная роль взаимовлияния узбекского и таджикского фольклора, указаны фольклоризмы в языке произведений местных таджикоязычных поэтов;

установлены своеобразные лингвопоэтические, идеально-художественные особенности обрядовых песен таджиков долины, рассматриваются образы, стилистические признаки, специфические признаки интонации, ритма, метрики и рифмы.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

научные выводы, сделанные в ходе исследования сезонных, семейно-бытовых обрядов узбеков и таджиков Кашкадарьинской долины и приведённые сведения относительно фольклора этих народов могут содействовать исследованиям, связанным с теорией литературы, фольклористикой и с созданием методических пособий;

выявлены значение фольклоризмов, наблюдавшихся в творчестве местных таджикоязычных поэтов долины для духовно-эстетического и духовного рахвития общества;

обосновано, что работа может способствовать в качестве источника для широкой пропаганды и агитации в средствах массовой информации роли

национальных ценностей в укреплении дружбы, братства и мира между народами;

важные научные сведения о художественно-стилистических особенностях песен, связанных с обрядовыми, свадебными и траурными церемониями таджиков Кашкадары и об элементах поэтического языка могут служить как источник для научных исследований по литературоведению и фольклористике.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что генезис, жанровый состав, природы билингвизма, роль литературного влияния, проблемы сравнительной поэтики сезонных и семейно-бытовых (свадебных и траурных) обрядовых песен Кашкадарынской долины установлены на основе достоверных источников с использованием новых научных концепций и теоретических взглядов мировой фольклористики.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования состоит в том, что его теоретические заключения углубляют представления о билингвизме и традициях литературного взаимовлияния в таджикской и узбекской устной и письменной литературе, приобретает значение в сравнительно-историческом и сравнительно-типологическом изучении образцов таджикского и узбекского обрядового фольклора, в освещении проблем, связанных с теoriей литературы, в частности двуязычия, литературного взаимовлияния, художественного языка и литературного синтеза. Данная работа посвященная типологическому исследованию обрядового фольклора таджиков Кашкадары, может способствовать развитию таджикского и узбекского литературоведения и фольклористики.

Практическая значимость исследования заключается в том, что приведенные в нем выводы и обобщения о билингвизме в устной литературе и о литературном влиянии могут быть использованы при проведении специальных курсов и семинаров, посвященных литературоведению и фольклористике, а статьи опубликованные по теме исследования, могут быть полезны при чтении лекций, организации занятий, составлении учебник пособий, учебников и сборников в высших учебных заведениях по теории литературы, устному народному творчеству, сравнительной фольклористике, билингвизму и литературному взаимовлиянию в письменной и устной литературе народов мира.

Внедрение результатов исследования. Результаты исследования использованы в фундаментальном проекте ОТ-Ф8-027 на тему “Значение рукописных источников в пропаганде национально-духовного и литературного наследия” Самаркандинского государственного университета, выполненного в рамках Государственных научно-технических программ в 2009-2011 годы (справка Министерства высшего и среднеспециального образования от 8 ноября 2018 г. № 89-03-1683). Использование в проекте научных результатов служили определению роли народных песен в нравственно-духовной жизни таджиков Кашкадарынской долины,

определению локальных особенностей поэтических текстов фольклора таджиков данного региона;

Научно – теоретические выводы, показывающие взаимную близость поэтических особенностей обрядового фольклора узбеков и таджиков Кашкадаргинской долине и братских многовековых отношений этих двух народов использованы при подготовке передач при подготовке передач “Ижод завқи”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” телеканала “O’zbekiston” Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № O`Z/K-1-159 ГУП телеканала “O’zbekiston” Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 03 октября 2018 года).

В сборнике «Образцы фольклора таджиков Кашкадарья» (ISBN 978-9943-53-69-2-0), опубликованном на основе результатов исследования приведены и прокомментированы около 100 песен. В результате было обогащено значение двуязычных фольклорных образцов и усовершенствована их интерпретация.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикации результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 17 научных работ, из них 7 – научные статьи. 5 из них изданы в республиканских и 2 – в зарубежных научных журналах, рекомендованные Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций,

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх основных глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объём диссертации – 147 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, цель и задачи исследования, охарактеризованы объект и предмет исследования, указаны соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, внедрении результатов исследования, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется “**Изучение обрядового фольклора таджикского и узбекского народов Кашкадарья и жанровая классификация**”. В первом разделе под названием “Из истории изучения таджикского и узбекского фольклора Кашкадарья” приведены сведения о сборе, издании и изученности таджикского сезонного и семейно-бытового обрядового фольклора (свадьба и поминки) в Кашкадаргинском оазисе учеными Узбекистана и Таджикистана, выражено собственное мнение исследователя по поводу суждений и научно-теоретических взглядов таджикских и узбекских фольклористов о народных песнях.

В изучении фольклора Кашкадарьинской долины и образа жизни проживающего там двуязычного населения (узбекский и таджикский языки) важное значение имели специально организованные этнографические, диалектологические и фольклорные экспедиции той эпохи. В таких научных экспедициях участвовали ученые разных отраслей науки, писатели и поэты, местная интеллигенция, интересующаяся народной историей и его фольклором. В частности, осенью 1959–1960 гг. в Кашкадарьинскую область совершили экспедицию Р.Ахмадов, У.Дониев, Х.Рахматов, в 1958–1961 гг. - Р.Кодиров, в 1966 году - Б.Шермухаммедов, Р.Ахмадов, Б.Тилавов, С.Махдиев и Д.Обидов, которые записали множество фольклорных образцов. Другие такие экспедиции туда были организованы в 1984 году Р.Кодировым и С.Фатхуллаевым.¹

В целом, анализ научной литературы, посвященной изучению узбекского и таджикского обрядового фольклора на материале разных регионов, показывает, что в проведенных до настоящего времени фольклористических, этнографических и лингвистических изысканиях своеобразными территориально-локальными особенностями отличаются лишь обычай и обряды и их вербальные компоненты в составе свадебных обрядов. Тогда как не менее важным является изучение магико-имитационного узбекского и таджикского обрядового фольклора, роли двуязычия и литературного влияния.

В втором разделе “Жанровый состав Кашкадарьинского таджикского обрядового фольклора” изучены сезонные обрядовые песни таджиков долины о весне “Навруз”, “Сустхотун”, о зиме – “Барфӣ”, связанные с месяцем Рамаданом “Рабби ман”, свадебные и траурные песни.

В долине широко распространены пословицы, предания и песни о Хут. В них говорится о препятствии Хутом наступлению весны, посыпании им заморозков, гибели раскрывшихся цветов, цветущих деревьев:

Хут, хутӣ мекунад,
Ганда бурутӣ мекунад.
Шамолу шуриши барфаш,
Бар дари Тутӣ мекунад.²

Кашкадарьинский народ создал несколько песен, связанных с Наврузом. Фольклорист Р.Кодиров, приводя краткую информацию о песнях о Наврузе таджиков Кашкадарья, пишет, что местный народ называет Навруз праздником Нового года (иди Соли нав), началом года (Сари сол).³

В песнях о Навруз и весне чаще приводится ода времени года с эпитетом невеста, расписывается её красоты. Выражается удовлетворение от наступления теплых дней. Вот что говорится об этом в песнях о Навруз:

Навruz ба гулу аруси сол миояд,

¹Ганчинаи фолклори тоҷик. Сарредаксияи илми Энсиклопедияи миллии тоҷик. – Душанбе, 2008. – С. 14.

²Записано со слов Абдурахимова Абдурахмона, родившегося в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзского района.

³Кодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. –Душанбе: Маориф, 1963. – С. 38

Ҳам бо тарабу фасли баҳор миояд¹.

Люди встречают Навруз с большой подготовкой, особым вниманием и осторожностью. Специально готовятся к нему. Согласно народным верованиям, если в преддверии Навруза будут полны казаны, и всюду будет чистота и опрятность, в этот дом не войдёт зло, на протяжении всего года в этом доме будет царить счастье и благополучие, достаток, здоровье, радость. Несомненно, такие суждения внедрены в содержание песен, посвященных Наврузу.

Часть песен о Наврузе примечательна тем, что она посвящена смерти ушедших из этой жизни людей:

Фасли Наврӯз омаду гул дар гулистон синачок,
Во дарего, ҳамнишинон рафтанд бар зери хок.
Як-ду рўза умрро медонад ғанимат ҳар нафас,
Оқибат теги асал ояд расад гардӣ ҳалок².

Выясняется, что песни о Наврузе таджиков Кашкадары очень разнообразны и содержательны по тематическому содержанию.

Значительная часть населения Кашкадарьинской долины занимаются богарным земледелием. При орошении используется дождевая вода. Именно поэтому они ждут дождя. Фольклорист Р.Кодиров утверждает, что: “Если весной не пошел дождь, то посевые работы пойдут на смарку, а все внимание, мысли дехканина будет направлено на это, он будет обеспокоен этим. Для того, чтобы вызвать дождь люди выполняют обряд “Сусхотин”³. Примечательно, песни, исполняемые во время проведения обряда распространены у нас и на таджикском, и на узбекском языках:

На таджикском: Борон борад зебанда,
Алаф шавад бузонда!
Ҳамма: Сусхотуне, сусхотун!⁴
На узбекском: Сусхотун, султон хотун,
Кўланкаси майдон хотун.
Сусхотунга на керак?
Шарра-шарра ёмғир керак⁵.

Если в таджикских вариантах “Сусхотун” припев приводится после каждой строчки или через каждые две, то в узбекских вариантах – она приводится в конце строки. Но основной целью песен “Сустхотун” на обоих языках является призыв дождя.

В сезонном обрядовом фольклоре таджиков Кашкадарьинской долины особую роль играют песни рамадан. Они называются “Рабби ман”:

На таджикском: Рабби ман ё рабби ман, ё рамазон,

¹Записано со слов Зариповой Саиды, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзского района.

² Фолклори тоҷикони водии Қашқадарӯ. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзехоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 263

³Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарӯ. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 44.

⁴ Фолклори тоҷикони водии Қашқадарӯ. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзехоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000. – С. 293

⁵ Записано со слов Каримова Шароба, родившегося в 1947 году в селении Сангулу Дехканабадского района.

Рабби ман Оллоҳ моҳи рамазон.
Моҳи Шариф аст имruz, эй дустон,
Аз қудрати ҳақ сабз боғу бустон¹.

На-узбекском: Рабби ман ё рамазон Расули худо,
Тўҳфа этинг бақавли Расулулло.
Рабби ман айтиб келдик эшигингизга,
Худойим кўчқордек ўғил берсин бешигингизга².

Как выясняется, в узбекских и таджикских “Рабби ман” Рамадан (месяцы уразы) приводится как месяц Бога, Священный месяц. Такие песни примечательны тем, что совмещают элементы оды и фольклорных песен. Они отражают представления и понятия людей о священном месяце.

На свадьбах кашкадарьинских таджиков особое место имеют обрядовые песни “Ҳино бойлаш” (“Ҳинобандон”), “Ҳай бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, “Саломнома”, “Ёр, ёр-ёроне”, “Тўй муборак” (“Тўй муборак бод, Ал муборак бод”), “Хуш келдингиз” (“Хуш омадед” ёки “Эй Ҳамзамуту Зайнаб номи худо муборак”), “Келин ўтирсин” (“Келиншинонӣ”).

Среди песен обряда “Келин ўтириши” есть такие песни, которые исполняются после того, как садится невеста. Эта песня впервые записана на свадебном обряде таджиков Кашкадарья. До сих пор нет сведений об узбекском варианте этой песни. Она начинается словами “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”. Согласно сведениям, полученным от Хужаназаровой Мухаррам, в кишлаке Дехнав Китабского района после того, как невеста сядет в процессе этого обряда исполняется песня “Ҷойгаҳандозон”.

Исполнение песни навха (прискорбные песни) сохранились среди таджиков Кашкадарьинской долины в составе поминального обряда, они выделяются своеобразными особенностями. В них выражается отношение близких и родственников к умершему, роль человека, его статус в семье.

В поминальном обряде таджиков Кашкадарьинской долины можно заметить песни навха на двух языках. Гуянда (исполнители навха) исполняют песни ширу шакар на узбекском или узбекско-таджикском языках. Однако близкие умершего обычно причитают и воскли чают на таджикском языке. Но в этом процессе наблюдаются и песни навха, полностью исполняемые на узбекском языке. Превалирование таджикских слов в песнях оплакивания на узбекском языке, возможно обусловлено тем, чтобы они были понятны и для лиц, не знающих узбекского языка.

В целом, сезонные, семейно-бытовые обрядовые песни Кашкадарьинской долины сформирована как своеобразная система, имеет определенный жанровый состав.

Вторая глава диссертации называется “Двуязычие в фольклоре и традиции литературного влияния”, она состоит из трех разделов. Его первый раздел называется “Двуязычие – одна из локальных особенностей

¹Записано со слов Амонкуловой Сайбиби, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзского района.

² Записано со слов Мамаюсуповой Марям, родившейся в 1954 году в селении Нарти чукур Косонского района.

таджикского фольклора Кашкадары и основа генезиса". Можно сказать, что Кашкадаринская долина привлекает внимание мирового сообщества этническим составом, неповторимыми обычаями, бытом, природными условиями и образом жизни, своеобразными обрядами, в частности, устным творчеством, художественно-эстетическими традициями и локальными особенностями фольклорного исполнения. Общие локальные особенности таджикского фольклора Кашкадары проявляются в следующем:

Во-первых, народные песни кашкадаринских таджиков обретают локальные признаки не только в плане поэтики, мелодичности, способа исполнения, языка и стиля, но и с точки зрения жанрового состава. Например, в отличие от обрядовых песен других территорий среди таджиков Кашкадаринской долины до конца прошлого века сохранились в живом исполнении песни "наврӯзликлар", "ҳайитликлар".

Во-вторых, в долине существуют собственная традиция исполнения, сформированная в связи с повседневной трудовой деятельностью и образом жизни населения. Они как историко-фольклорный процесс постоянно совершенствовались и последовательно развивались. В результате этого в народе появился тип профессиональных исполнителей, которые мастерски исполняли фольклорные образцы. К ним относятся кайвоназаны, гуянда, навхагуй.

В третьих, фольклор кашкадаринских таджиков имеет определенные локальные признаки отдельными художественно-композиционными особенностями. Помимо того, что он отражают в себе традиционные признаки, свойственные народной поэзии, но и характеризуются своеобразным жанровым составом, мелодичностью, особенностями в системе образов, исполнительской природой. В частности, ярко передаются пейзажные картины, свойственные Кашкадарье, её исторические личности и места. Есть такие песни, в которых в качестве поэтической фигуры талмех выступают названия местностей Кашкадаринского вилоята, где проживают именно таджики. И ещё в песнях, записанных из уст населения долины, есть ссылки на существующие здесь исторические памятники, известные исторические лица, святых угодников. А это говорит о том, что песни таджиков долины имеют специфическую образность.

В-четвёртых, сформированность фольклора Кашкадаринской долины на основе билингвизма, то есть двуязычия, является одним из основных её локальных признаков. Изучение таких локальных признаков всегда было актуально. Однако если исходить из собранного и опубликованного до настоящего времени материала, можно утверждать, что большую часть кашкадаринского фольклора образуют образцы устного творчества на узбекском языке.

Исполнение фольклора Кашкадаринской долины на двух – узбекском и таджикском языках есть своеобразное проявление билингвизма в народных песнях. Тексты, дающие основание полагать такое, могут дать полное представление о характере популяризации этого художественного явления.

Примечательно, что такие тексты, исполняемые на свадьбах и имеющие обрядовый характер, до сих пор сохранились в живом исполнении.

Обратим внимание на сезонную обрядовую песню “Бойчечак”, созданную на основе узбекско-таджикского билингвизма:

Бойчечагим иллодур,
Тавоқ тӯла тиллодур.
Бойчечак адал-бадал,
Худо писар тияд Мирзобадал¹.

Три строки этого четверостишия на узбекском, а последняя строка – на таджикском. В этой таджикской строчке передается пожелание исполнителей песни “Бойчечак”, чтобы в новом году Бог дал им сына по имени Мирзобадал. При этом если в этом стихе лишь одна из четырёх строк написана на таджикском, то в нижеприведенной поминальной обрядовой песни почти половина строк изложены на таджикском языке:

На таджикском:

Боғи мою баҳори мое, э во,
Дараҳти мевадори мое, э во.
Ақун, ки меваҳо расид, э во,
Рафтеду мондед мое, э во.

На узбекском:

Отманг мане тошлар билан, э во,
Учиб кетай қушлар билан, э во.
Кушлар келсин мен келмай, э во,
Кўзингиз тўлсин ёшлар билан, э во².

Ещё одной примечательной особенностью является то, что тексты, созданные на основе билингвизма, могут быть вариабельными. В частности, приведенные ниже узбекские и таджикские строчки песни “Бойчечак” примечательны тем, что являются двумя разновидностями одинаковых понятий, образов и толкований. В частности, в узбекском варианте:

Бу уйни арқасига ой кўринди,
Бу уйни эгаси бой кўринди.³

Этот же текст в таджикском варианте:

Ин хоная пушдаш-ба моҳ намуд,
Ин хоная соҳибаш бой намуд.⁴

Точно такое же двуязычие мы можем встретить и на примере других траурных обрядовых песен:

Гўянда:	Бу ўлум қандоқ ўлим бегларни куйдирган ўлум, Қип-қизил рухсорларни ҳасратда сўнтурган ўлум.
Сўгврон:	Эй вое, онет мураде, писари нозанинам-е!
Гўянда:	Бу ўлум қандоқ ўлум, курти сияҳпўш айлади, Яхшиларни ерга солиб, устини сарпўш айлади.
Сўгврон:	Эй вое, чони холае, кучо рафти-е!
Гўянда:	Фарид бўлдим ман бу ватанларга, Фаридлигим асар қиласи кўчадан ўтиб-қайтганга.

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

² Записано со слов Мамаюсуповой Марьям, родившейся в 1954 году в селении Нарти чукур Косонского района.

³Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

⁴Шу манба: – С. 288.

Сўгвон: Эй вое, аммет мураде, барно писар-е!
Гўянда: Фариблигим асар қилас бошим ястуқга бўлганда.
Сўгвон: Эй вое, апет мураде, додари ширини апа-е!¹.

Эта песня относится к поминальному обряду, она исполняется профессиональным исполнителем траурных песен – гуюнда² и женщиными-родственниками умершего, чьи сердца разрываются от разлуки. Поэтому они обретают диалогический вид. Этим выясняется, что скорбящиеся женщины в народе называются “сўгвон”, то есть “горюющие”.

Песня сформирована благодаря присоединению песне гуюнды из двух, трех или четырех строк одной строчки на таджикском. Как выясняется из текста, в ряду скорбящих песни исполняют самые близкие родственники покойного: мать (четыре раза), тетя со стороны матери (два раза), тетя со стороны отца (один раз), сестра (два раза), бабушка (один раз). При этом неспроста сначала приводится плачь матери, потом тети со стороны матери, затем, тети со стороны отца, сестры, бабушки. В этом эволюционном развитии наблюдается психологическое состояние близких погибшего.

Слова “писари нозанин” в речи матери говорят о том, что умерший был совсем молодым парнем. Несмотря на то, что тексты, исполненные гуюндой на узбекском языке, в нем употребляются таджикские слова и словосочетания “курти сияҳпўш” (черное платье), “сарпўш” (покрывало). Слово “курти сияҳпўш” (черное платье) обозначает траурную одежду.³

В целом, на территории Кашкадары много образцов узбекского и таджикского обрядового фольклора, значительная часть которой создана на основе двуязычия.

В разделе данной главы “Роль литературного влияния на создание и обогащение Кашкадарьинского таджикского обрядового фольклора” рассказывается о развитии и взаимодополнении с точки зрения литературного влияния фольклора узбекского и таджикского населения Кашкадары. Следовательно, в таджикском фольклоре Кашкадарьинской долины можно заметить влияние узбекского фольклора, а в узбекском фольклоре – влияние таджикского фольклора. В фольклоре таджиков долины можно увидеть явления художественного синтеза, билингвизм в образах фольклорных произведений, народные песни, основанные на двуязычии, их варианты на узбекском и таджикском языках. Это проявляется как важнейшие локальные особенности таджиков долины.

Как правильно отметил литературовед А. Самадов, этнический контакт, литературные связи между узбекским и таджикским народами оказывали

¹ Записано со слов Шарофовой Робии, родившейся в 1934 году в селении Варгонза Китабского района.

² Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклорининг жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти: Филол. фан. док. дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – Б.30.

³ Насриддинов К. Насриддинов К. Ўзбек дағн ва таъзия маросимлари. – Тошкент: Мерос, 1996. – 155 б.; Ибрагимова М. Либосларда ҳалқ руҳи // Мулоқот. – 2001.– №5.– Б.28-29; Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклори. – Тошкент: Фан, 2004; Аширов А. Ўзбек ҳалқининг қадимий эътиқод ва маросимлари.–Тошкент: А.Навоий номидаги Ўзбекистон Миллый кутубхонаси нашриёти, 2007. – 276 б.; Пайзиева М.Х. Тошкент шаҳри ўзбекларининг анъанавий ва замонавий мотам маросимлари: тарих фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 34 б.

воздействие и на их устное творчество. В фольклоре этих народов существует множество дастанов и легенд, басен и пословиц, преданий и анекдотов, песен, они очень близки по содержанию, идеологии, у них имеются общие черты. Иногда даже сложно установить какому языку относится тот или иной отрывок.¹ Несомненно, это относится и к песням “Ёр-ёр”. Можно сказать, что на каком бы они ни были созданы – на узбекском или таджикском, их цель одна. То есть песни “Ёр-ёлар” это – песни, образно передающие процесс проводов невесты в дом жениха. Тексты отдельных “Ёр-ёр” ярко отражают тесные литературные связи двух народов: таджикского и узбекского. Ибо среди них встречаются такие образцы, которые изобилуют таджикскими словами и фраземами, несмотря на то, что сам текст в целом создан на узбекском. Некоторые из них даже кажутся новыми таджикскими вариантами песен “Ёр-ёр” на узбекском. А это даёт основание полагать, что таджики создавали образцы своего творчества на узбекском. Следовательно, следующая песня олицетворяет литературное влияние двух народов:

На таджикском: Болои бомба седона,
Чинда хурад бедона.
Мо бо келин дугона,
Ҳеч нашавем бегона.

На узбекском: Томга сепдим седона,
Териб есин бедона.
Бизга келин дугона,
Ҳеч бўлмайлик бегона².

Если обратить внимание на траурные песни, широко распространенные среди таджиков, то можно удостовериться, что множество из них исполнены под влиянием различных литературных стихотворных форм. В частности, поминальные песни исполнены в форме газелей, рубаи, дубайти, месневи, мурабба и мухаммас, в которых соблюдается метрическая система, рифма, редиф и другие стихотворные компоненты и средства художественного выражения.

Кроме того, создание произведений под непосредственным влиянием фольклорных произведений также является разновидностью литературного влияния. Примером может служить тот факт, что раньше в дни Навруза существовал обычай писать на цветных бумагах песни о хайите (идихо) под влиянием наврузных песен. Фольклорист Р.Ахмадов пишет, что такие песни о хайите (идихо) преподаватели старых школ перед тем как объявить каникулы своим ученикам на праздники Навруз или Рамадан, Курбан хайита, и отправляли их родителям. Записки со стихами о хайите приносили домой и читали вслух родителям. В благодарность родители считали своим долгом отправить преподавателю своих детей какой либо подарок (“инъом”, “бахшанд”) или “хайит харжи”, то есть “идипул”.³

¹Самадов А. Пайвандҳои дӯстӣ ва адабӣ. –Тошкент: Муҳаррир, 2012. – С.14.

² Записано со слов Пирматовой Мукими, родившейся в 1931 году в селении Дехнав Китабского района.

³Ахмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осиёи Марказӣ. –Душанбе: Дониш, 2007. – С.238.

Такие стихи-наврузники, написанные по случаю праздника Навруз (их называют наврузиҳо), приведены в книге «Фольклор таджиков Кашкадаръинсокго оазиса» («Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё»), а в данном исследование проведен анализ таких стихов.

Третий раздел второй главы называется “Фольклоризмы в творчестве таджикоязычных писателей долины”, на примере прозаических произведений таджикоязычных поэтов Кашкадаръинской долины - Норхожа Чориева¹, Жуманазара Эшонкулова², Абдумалика Хамидова, подписывающего свои произведения под псевдонимом Гелони³, еще одного геланца Шоназара Ҳакназарова⁴ и Мехмона Нарзикулова⁵ рассмотрены фольклорные темы и идеи в стихотворных произведениях, использование в них фольклорных образов, средств художественного языка, творческое использование просторечья, что приблизило их произведения к народу. Например, стихотворение Гелони “Суманак”, посвященное традиции приготовления блюда сумалак, прежде всего, примечательно тем, что согласно народным мотивам. Стихотворение, так же как и народные песни о сумалаке, начинается с обращения к сумалаку:

Суманак, эй суманак,
Дар ду деги калонак.
Мечӯшад бикир-бикир,
Дар гирдаш ҷавону пир.⁶

Стихотворение Гелони под названием “Духтари ҷонам, кучой?!” напоминают народные траурные песни, соответствуют духу и мотивам таких песен. Автор стихотворение “Туро дигар намеёбам” называет “марсия”. В стихотворении “Дилам пора-пора шуд” он использует народное «аспи чӯбин», выражющее понятие гроб:

Дарду алами Зилола кард маро адо,
Ҷони азизам ба аспи чӯбин савора шуд.⁷

В стихотворениях Жуманазара Эшонзода (Эшонкулов) фольклоризмы: пословицы, поговорки, песни, предания и другие фольклорные жанры и стихотворные фрагменты направлены на духовный мир современного лирического героя. Это его стихотворение является ярким свидетельством нашей мысли:

Наварӯси субҳи фирӯз омадаст,
Сабза бо домони гулдӯз омадаст.
Бо сари таъзим ба сад нозу ниёз,
Лӯъбатосо пайки Наврӯз омадаст¹.

¹ Чориев Норхоча. Паёме аз жарфҳои сукут. Мачмӯаи шеърҳо. – Самарқанд: Сугдиён, 1997.

² Чуманазар Эшонзода. Ҷашми дил. Мачмӯаи шеърҳо. – Бухоро: Бухоро, 1997; Чуманазар Эшонзода. Рози дил. Мачмӯаи шеърҳо. – Бухоро: Бухоро, 1998.

³ Абдумалики Ҳамидзодаи Фелонӣ. Фелони ман – ҷони ман. Мачмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011.

⁴ Ҳакназаров Шоназар. Умр фасллари. Хотиралар, ҳикматлар, шеърлар. – Тошкент: Mashhur press, 2016.

⁵ Нарзикулов Мехмон. Дӯъои модар. Мачмӯаи шеърҳо. – Тошкент: Янги нашр, 2016

⁶ Абдумалики Ҳамидзодаи Фелонӣ. Фелони ман – ҷони ман. Мачмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011. – С.23.

⁷ Там же: – С.50.

Среди стихотворений Шоназара Хакназарова “О потери ребенка”, “Марсия” и “С Наврузом” отражают в себе фольклоризмы, основанные на стилизации фольклорных жанров и мотивов².

Третья глава диссертации называется “Своеобразные художественные особенности таджикского обрядового фольклора Кашкадары”, его первый раздел называется “Лингвопоэтика обрядовых песен таджиков Кашкадары”, второй раздел называется “Ритмико-композиционные признаки обрядовых песен таджиков долины”. В этих разделах проанализированы изучение в фольклористике проблем поэтики, в частности, стихотворное строение песен кашкадарьинских таджиков, метрическая система, рифма, припев, образы и другие стилистические компоненты, изобразительные лингвопоэтические средства.

В сезонных и семейно-обрядовых песен таджиков Кашкадарьинской долины использован целый ряд поэтических средств. В частности, в народных песнях таджиков долины используется ряд поэтических фигур тавсиф, ташбех, гипербола, талмех, мажоз, символ, такрор, нидо, мухотаб, портрет, пейзаж, тажохули орифона, метафора, метонимия и другие поэтические средства. Например, в силу того, что свадебные “Саломнома” имеет религиозный характер, в них широкое место отводится именам пророков, святых угодников в качестве поэтической фигуры талмех. Также песня “Хуш омадед”, исполняемая в честь прихода невесты, от начала до конца состоит из ташбеха (сравнение). В этих песнях красота, незаурядный ум и нежность невесты, её стан описывается с помощью различных эпитетов и сравнений. Употребляется преувеличение, невеста сравнивается с прекрасной пери.

В ниже следующих строках, в которых описывается подснежник, наблюдается аллитерация:

Аз бўйи баҳор баҳра бардор,
Аз боди ҳазон ҳудо нигоҳ дор³.

Большинство таджикских обрядовых песен Кашкадарьинской долины написаны согласно метрической системе хижо (бармак), а некоторые на аруз. Несмотря на это, они соответствуют народным песням. Народные песни на аруз не сложные, они просты.⁴ Примеры, взятые из обрядовых песен таджиков долины, написаны на известных баҳр аруза - ҳазаж, ражаз, рамал, мужтасс и другие. В них встречаются муқайяд мужаррад, муфрад ридфи, сложный муқайяд, абсолютная рифма, а также рифма на основе изафета, с помощью изафетного “ӣ”, созвучие звуков, диалектальные слова, притяжательные аффиксы, рифмы, образованные на основе последних звуков слов.

Сезонные обряды таджиков Кашкадарьинской долины, свадебные и траурные песни примечательны тем, что в них имеются припевы. В

¹ Чуманазар Эшонзода. Чашми дил. –Бухоро: Бухоро, 1997. – С. 34

² Ҳакназаров Шоназар. Умр фаслари. Тошкент: Mashhur press, 2016.

³ Записано со слов Зариповой Саиды, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзского района.

⁴ Тўйчиев У. Ўзбек поэзиясида аруз системаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б. 226.

поэтической структуре таких песен важную роль играют припевы. Например, в свадебных песнях долины встречаются такие песни “Ёр-ёр, ёроне”, “Хо гули боғи ман, биё”, “Ал муборак бод, тўй муборак бод”, “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”, “Шинед, келин, хуш омадед”, “Ҳўй бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, у которых имеются припевы. Эти припевы выполняют функцию основного исполнения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Обрядовый фольклор Кашкадарьинской долины получил локальные особенности в результате этнической пестроты населения, то есть наличия в долине представителей различных народностей и племен, существования своеобразных этнографических ценностей и традиций фольклорного исполнения, к тому же, многолетних культурных, коммуникативных, этнических контактов и литературного взаимовлияния на протяжении историко-фольклорного процесса.

2. Фольклор таджиков Кашкадарьинской долины имеет своеобразную жанровую систему и территориально-локальные особенности. Этот этнофольклорный ареал, сформированный на нашей территории, имеет общие черты как с общетаджикским, так и общетюркским фольклором.

3. В фольклоре Кашкадарьинских таджиков появилось множество жанров, в связи с порядком и временем проведения различных обрядов и традиций. Они привлекают внимание тем, что являются древней этнокультурной ценностью, появились на основе верований и традиций. Несмотря на то, что большинство из этих песен и напевов сохранились в качестве остатков традиционного фольклора, то есть как постфольклора, они дают возможность делать определенные заключения о жанровом составе и природе обрядовых песен долины, об их историко-эволюционном развитии, своеобразных художественно-композиционных, исполнительских особенностях, составе исполнителей.

4. Обрядовые песни долины отличаются от других жанров фольклора тем, что имеют своеобразные функционально-семантические особенности, исходящие из жизненно-бытовой направленности того или иного обычая, традиции, они привлекают внимание обилием мифопоэтических образов, сохранностью следов древних представлений.

5. Несмотря на то, что обрядовый фольклор таджиков Кашкадарьинской долины имеет множество общих черт с узбекским обрядовым фольклором, ему свойствены локальные признаки, обусловленные этническим составом населения изучаемой территории, этнокультурными основами местных обычаев, наличием традиций своеобразного фольклорного исполнения, и самое важное, специфическим языком.

6. В устном творчестве населения одной территории - Кашкадарье, говорящего на разносистемных языках – узбекском и таджикском наблюдается двуязычие (билингвизм) и традиции литературного влияния, в результате чего созданы новые образцы фольклора долины, пополнился

жанровый состав, совершенствована поэтика текстов, обычаи и традиции, свойственные одному народу, и связанные с ними фольклорные жанры, переходили другие, по крайней мере, появлялись их варианты.

7. Сезонные, обрядовые и траурные песни, исполняемые на двух (узбекском и таджикском) языках, были сформированы в рамках поэтических традиций двух народов, проживающих бок о бок на протяжении тысячелетий.

8. В творчестве местных таджикоязычных писателей долины фольклор является одним из факторов, имеющих сильное литературное воздействие, что привело к формированию фольклоризмов.

9. Своеобразные поэтические средства в фольклоре таджиков Кашкадарьинской долины, непосредственная связь текста с содержанием того или иного обычая и традиции, отсутствие четко установленных жанровых особенностей, поэтика, вариантность в исполнении и территориальная локальность являются их ведущими свойствами.

10. В песнях, исполненных таджиками долины, использованы поэтические элементы и средства художественной передачи – стихотворный размер, рифма, редиф, припев, портрет, характеристика, сравнение, талмех, нидо и другие, что имеет важное значение в передаче содержания текста, придании тексту изысканности и красоты.

**THE SOLE SCIENTIFIC COUNCIL DSc.27.06.2017.Fil.02.03 ENTITLING
SCIENTIFIC DEGREE OF DOCTOR UNDER
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE UNIVERSITY

SHERNAZAROV AKMAL ANDIYOKULOVICH

**BILINGUALISM AND LITERARY INTERACTION IN THE TAJIK
FOLKLORE OF KASHKADARIA REGION**

**10.00.05 - Language and literature of the peoples of Asia and Africa
(Tajik language and Tajik literature)**

**THE DISSERTATION ABSTRACT
OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) OF PHILOLOGICAL**

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number № B2018.3.PhD//Fil 343.

The dissertation has been prepared at the Samarkand State University.

The dissertation abstract is published in three languages (Uzbek, Russian, English (resume) on the web-site of Scientific Council www.samdu.uz and in the information and educational portal «ZiyoNet» (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor:

Hamroev Jumakul

Doctor of Philological sciences

Official opponents:

Uraeva Darmon Saidaxmedovna

Doctor of Philological sciences, Professor

Vosieva Ruxshona Kurbonovna

Doctor of Philological sciences, Professor

Leading organization:

Termiz State University.

Defense of the dissertation will take place on «____» «_____» 2018, at «_____» a.m. at the meeting of the sole Scientific Council DSc.27.06.2017. Fil.02.03 under Samarkand State University (Address: 140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18- 92; Fax: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz. Samarkand State University, Main building, Floor 1, Room 105)

Dissertation could be reviewed information-resource center of Samarkand State University (registration number ...). Address: 140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. (8366) 239- 11-40.

Dissertation abstract sent out on «____» _____ 2018.

(Mailing report number ____ on «____» _____ 2018).

M.K.Mukhiddinov

Chairman of Scientific Council
awarding scientific degrees,

Doctor of Philological sciences, Professor

A.B.Pardaev

Secretary of Scientific Council
awarding scientific degrees,
Doctor of Philological sciences

D.I.Salokhiy

Chairman of Scientific Seminar at the Scientific
Council awarding scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is a scientific study of bilingualism and questions of literary influence in Tajik ritual folklore of Kashkadarya, social and psychological factors that contributed to this interaction, common features with Uzbek ritual folklore, local characteristics, genre classification, linguistic poetics, compositional and performing features of this folklore.

The object of the research is selected texts of seasonal and family life (wedding and mourning) ritual folklore of Uzbeks and Tajiks of the Kashkadarya valley (in particular, songs), contained in the collections “Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000), “Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоб” (Душанбе, 2001). In addition, materials of oral folk art which collected by students of Philological faculty of the Samarkand State university in 2008-2017 in practice and personally by the author of the study, as well as poems by Tajik-speaking poets of the valley, were used.

The scientific novelty of the research work is as follows:

determined the connection of the phenomena of bilingualism, literary interaction not only for written literature, but for folklore, and substantiated the main features of Kashkadarya Tajik folklore, the place of bilingualism in it, its historical and social and psychological factors;

justified reasonable distribution of the patterns of everyday and family-daily ritual folklore among the Tajik population of the Kashkadarya valley, most of which were preserved in live performance, thanks to the genre classification, their local characteristics due to a variety of customs and traditions and performing skills;

reported of literary influence in the creation, enrichment and diversity of the ritual folklore of Tajiks of Kashkadarya, positive role of the literary influence of Uzbek and Tajik folklore, and showed folklorisms in the works of local Tajik-speaking poets;

established peculiar linguistic and artistic-compositional features of the ritual songs of the Tajiks of the valley, images, stylistic signs, versification, specific signs of intonation and rhythm, metrics and rhymes.

Implementation of research results. The results of the study were used in the fundamental project OT-F8-027 on the theme “The Importance of Manuscript Sources in Promoting National-Spiritual and Literary Heritage” of Samarkand State University, carried out as part of the State Scientific and Technical Programs in 2009-2011 (Ministry of higher and secondary specialized education of the Republic of Uzbekistan from November 8, 2018. № 89-03-3820). The use of scientific results in the project served to define the role of folk songs in the moral and spiritual life of the Tajiks of the Kashkadarya valley, to determine the local characteristics of the poetic texts of the folklore of the Tajiks of this region;

The results of the study were used in the preparation of the programs “Ижод завқи”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” of the O'zbekiston TV channel of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Reference No. O'Z / K-1-159 of the State Unitary Enterprise of the “O'zbekiston”

of the National TV and Radio Company of Uzbekistan, dated October 3, 2018). The use of the results and conclusions of the thesis, in particular, conclusions about seasonal, family and everyday rituals and national customs of the Uzbek and Tajik peoples contributed to the disclosure of unique poetic features of folk songs, the commonality of which is due to the ancient kinship and good neighborly relations of the two peoples.

According to the study, about 100 songs were published and commented in the collection “Samples of the folklore of Tajiks of Kashkadarya” (ISBN 978-9943-53-69-2-0). As a result, the value of bilingual folklore samples was enriched, and their interpretations were improved.

The structure and volume of the thesis. The thesis consists of an introduction, three main chapters, conclusion, list of references and appendicis. The total volume of the thesis is 147 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Shernazarov A. Social-Psychological Basics of Bilingual Folklore Genesis in Kashkadarya Oasis// Anglisticum - International Journal of Literature, Linguistics and Interdisciplinary Studies. Volume 7, Issue 7. – Kosovo (Makedoniya) 2018. – P.45-52. (№5, Global impact factor 1.006; № 12, Index Copernicus impact factor 6,88; № SJIF 3.608).
2. Шерназаров А. Қашқадарё тожикларининг ҳинобандон маросими кўшиклари хусусида // БухДУ илмий ахборотномаси. – Бухоро, 2018. – № 3. – Б.112-115. (10.00.00. № 1)
3. Шерназаров А. Қашқадарё вилояти тожик фольклорини жамлаш ва тадқиқ этиш // СамДУ илмий ахборотномаси. – Самарқанд, 2016. – № 2. – Б.92-95. (10.00.00. №6)
4. Шерназаров А. Қашқадарё вилоати тожик кўшиқ фольклорида қофиянинг ўрни // Хорижий филология. – Самарқанд, 2015. – № 1. – Б. 79-82. (10.00.00 № 18)
5. Шерназаров А. Фольклор таджиков Кашкадарьинской долины и их связь с исламской традицией // СамДУ илмий ахборотномаси. – Самарқанд, 2016. – № 2. – Б. 105-111. (10.00.00. №6)
6. Шерназаров А. Мотам маросими фольклорида локал хусусиятлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2011. – № 6. – Б. 74-77. (10.00.00. № 14)
7. Шерназаров А. Художественность народных песен, связанных с церемонией “пригласит невесту присесть” таджиков Кашкадарья / Science, Research, Development. Philology, Sociology and Culturology. №5. Материалы Международной научно-практической конференции. – Баку, 2018. – С. 81-86.
8. Шерназаров А. Қашқадарё вилояти мотам маросими фольклорининг баъзи масалалари / Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар, тил, таълим ва маданият. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд-Шанхай, 2017. – Б.184-186.
9. Шерназаров А. Баъзе мулоҳизаҳо доир ба суруди “Бойчечак”-и тоҷикони водии Қашқадарё //Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар// Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2018. – С. 242-243.
10. Шерназаров А. Мавқеъ ва вазифаи нақарот дар сурудҳои маросими тоҷикони водии Қашқадарё / Филологиянинг долзарб муаммолари ва контрастив тилшунослик. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Фарғона, 2018. – С. 42-46.

II бўлим (II часть; II part)

11. Шерназаров А. Суруди “Ёр-ёр” ва робитаи эҷодиёти шифоҳии тоҷикону ўзбекони водии Қашқадарё / Мир востока и запада. Халқаро конференция материаллари. – Тошкент-Самарқанд, 2012. – Б. 286-290.

12. Шерназаров А. Баъзе бовару эътиқод дар маросими мотами фолклори тоҷикони водии Қашқадарё / Тожик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тӯплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2012. – С.57-63.
13. Шерназаров А. Мазмун ва мундариҷаи сурудҳои маросими мавсими дехаи Фелони ноҳияи Шаҳрисабз / Тожик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тӯплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2012. – С. 89-94.
14. Шерназаров А. Суруди “Баҳор омад”-и маросими гулгардонӣ ва вариантинонки он / Тил ва адабиёт муаммолари. Илмий мақолалар тӯплами. 2 қисм. Адабиётшунослик. 8 чиқиши. –Самарқанд: СамДУ нашри, 2016. – С. 134-138
15. Шерназаров А. Поэтикаи назми бачагонаи тоҷикони водии Қашқадарё / Тожик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тӯплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2017. – С. 67-72.
16. Шерназаров А. Мулоҳизаҳо доир ба суруди «Сусхотун»-и маросими мавсими тоҷикони водии Қашқадарё / Тожик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тӯплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2018. – С.21-24.
17. Shernazarov A. Some Features of “Salomnoma” (Greeting) Song in the Folklore of Kashkadarya Tajiks. IMPAKT: International Journal of Research in Humanities, Arts and Literature. – India, 2018. – № 6. – Б. 259-266.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг
“СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси” журнали таҳририятида
таҳирдан ўтказилди (10.12.2018 йил).

Гувоҳнома №10-3512

Босишга руҳсат этилди 11.12.2018.
Шартли босма табоғи 2,9. Қоғоз бичими 60x84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Адади 100 нусха. Буюртма №12/12.

СамДЧИ нашр-матбаа маркази босмахонасида чоп этилди.
Манзил: 140104, Самарқанд ш., Бўйтонсарой кўчаси, 93.